

12<sup>31</sup> Oktober 2014

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

KULTUR  
KULTURMAGAZIN  
NOVEMBER 2014  
IM BLATTINNEREN!

# Willkommen im Paradies!

Unsere Stadt ist familienfreundlich! Das bestätigt uns das Bundesministerium jetzt sogar hoch offiziell. Jüngstes Beispiel dafür ist der nigelneue Kinderspielplatz auf der Fellach, der alle Stückerln spielt. Kinder, dieses Paradies müsst ihr unbedingt erkunden! Seiten 06-13





# Bildung macht mutig

## Bildungsmesse Villach

Dienstag, 18.11.2014

8 - 16.30 Uhr

Eröffnung: Bürgermeister Helmut Manzenreiter

Congress Center Villach

ABC-Auftragsfertigung für  
den Sondermaschinenbau

Berufs- und Bildungs-  
orientierung Kärnten

Centrum Humanberuflicher  
Schulen des Bundes

Handelsakademie und  
Handelsschule Villach

HLW St. Peter

Höhere Technische Bundes-,  
Lehr- und Versuchsanstalt Villach

Jugend am Werk

Kärntner Tourismusschulen

Polytechnische Schule Villach

Schulpsychologie Villach

Stiegerhof  
Landwirtschaftliche Fachschule

Wirtschaftskammer Kärnten

Works - Arbeits- und Qualifizierungs-  
projekt für Jugendliche und Pro Mente

villach *:stadt*

# Inhalt

SEITEN 16–17



## MODERNER PLATZ

Unser Hans-Gasser-Platz geht in die Zukunft. Jetzt erfolgte der Spatenstich für das moderne Geschäfts- und Wohnhaus.

SEITE 26



## SICHERES WOHNEN

Bei den Sicherheitstagen in den Stadtteilen informieren wir Sie, wie Sie sich und Ihr Eigentum schützen können.



SEITE 28–29

## FLEISSIGE MITARBEITER

Das umsichtige Team unseres Wirtschaftshofes sorgt das ganze Jahr dafür, dass unsere Stadt immer blitzsauber erstrahlt.

## 32 STADTLICHTER

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

## 36–39 SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Gute Partnerschaft. Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Vizebürgermeister Günther Albel im Zukunftsgespräch mit Infineon-Vorstandsvorsitzenden Dr. Reinhard Ploss. ■ Foto: Oskar Höher

## *Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!*

**B**ildung ist in unserer Stadt ein Thema, das wir stark unterstützen, weil sie die Grundlage für einen erfolgreichen Berufsweg bildet und außerdem eine persönliche Weiterentwicklung und Bereicherung ermöglicht. Neben den vielen bewährten Bildungseinrichtungen, die sich unseren Bürgerinnen und Bürgern vom Kindergarten bis hin zur Fachhochschule und zum Universitätsabschluss aufturn, gesellt sich jetzt auch die Montagsakademie. In Kooperation mit der Universität Graz bietet unsere Stadt damit den Zugang zu Themenkreisen, die garantiert viele Interessierte ansprechen (Seite 24).

Weitläufig und qualitativ hochwertig ist auch das Angebot unserer Stadt an die Familien: Das hat uns jetzt sogar das Bundesministerium mit einem Zertifikat schwarz auf weiß bestätigt. Der moderne Kinderspielplatz, den wir gerade auf der Fellach eröffnet haben, ist das jüngste Beispiel einer Fülle an familienfreundlichen Projekten und Maßnahmen, die wir seit Jahren setzen und entsprechend fördern. Wir freuen uns über das hochoffizielle Lob

und versprechen Ihnen, dass wir in unserer Stadt noch sehr viel in dieser Richtung vorhaben (Seiten 06–13).

Zukunftsträchtig ist auch die boomende Hightech-Schiene in Villach: Der High Tech Campus in unserem Technologiepark (*tpv*) feierte soeben die Dachgleiche. Und das Vorzeigeunternehmen Infineon Technologies setzte zum visionären Spatenstich für das Projekt „Pilotraum Industrie 0.4“ an. Infineon baut in die Zukunft, investiert in den nächsten Jahren 290 Millionen Euro und schafft damit 200 hochwertigste Arbeitsplätze. Das ist ein guter und wichtiger Schritt in eine solide Zukunft und in die Absicherung unserer Vorreiterrolle als Hightech-Standort (Seite 18).

Mit freundlichen Grüßen,

Ihr

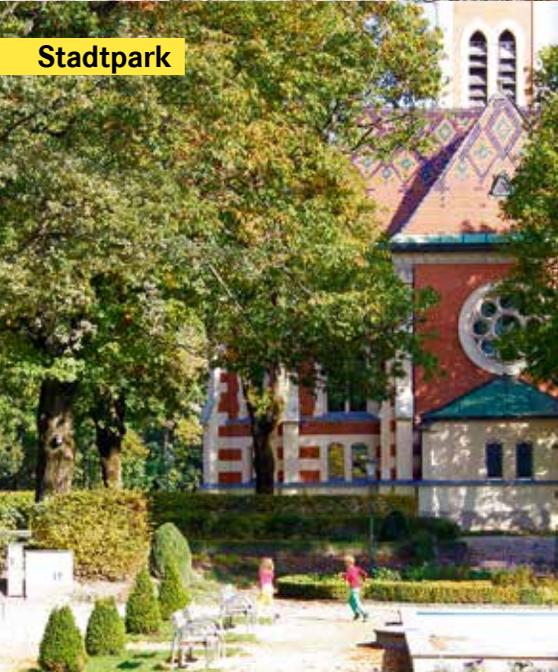
Bürgermeister  
Helmut Manzenreiter

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242 / 205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wutterna DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242 / 205-1700, Fax 04242 / 205-1799, E-Mail [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Graz. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242 / 205-1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Eggenberger Straße 7, 8020 Graz. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Otilie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242 / 24454, E-Mail [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at). **DVR:** 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 14.11.2014. Anzeigenschluss: 29.10.2014.



Vassacher See



Stadtspark



Warmbad/Maibachl

*Naherholungsgebiete mit optimalen Wohlfühlerlebnissen und Einladung zum Naturgenuss sind in unserer Stadt überall zum Greifen nah.*

# Genießen Sie unsere Oasen

*„Wir haben seitens der Stadt alles getan, um die Lebensqualität der Bürgerinnen und Bürger zu optimieren. Bei uns findet man das ganze Jahr über Naturerlebnisse vor der Haustüre.“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



Lebensqualität, soweit das Auge reicht. Die Naherholung beginnt in unserer Stadt quasi vor der eigenen Haustüre. Ob im Naturpark Dobratsch, an einem unserer wunderschönen Seen, entlang der Drau oder auch in einer unserer Parkanlagen: Leben in Villach bedeutet Wohlfühlgefühl. „Auch wenn jetzt die kalte Jahreszeit bevorsteht, ist es bei uns kein großer Aufwand, in perfekte Erholungsinseln einzutauchen!“, versichert

Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Was uns die Natur in unserer Umgebung zur Verfügung stellt, haben wir seitens der Stadt gesichert, optimiert und pflegen es mit viel Qualität und Liebe.“

**NATURPARK.** Der Naturpark Dobratsch, der erste Kärntens übrigens, ist eines dieser vielen grünen Kleinode, die unser Bürgermeister quasi





Napoleonswiese



Draubermen



*„Ich bin oft mit dem Bike unterwegs. Villachs Naherholungsoasen, Naturpark, Bermen und Seen, sind perfekt gepflegt: In guter Luft genießt man hier einen kleinen Urlaub.“*

Alexandra Steiner

visionär ins Leben gerufen hat. „Wir haben aber auch den Vassacher See gekauft und stellen ihn unseren Bürgerinnen und Bürgern als kostenloses, hochwertiges Freizeitrefugium zur Verfügung.“

**NAPOLEONSWIESE.** Gleich handelte unsere Stadt auch, als die Napoleonswiese in Warmbad in Gefahr war. Der Eigentümer hatte sie abgeriegelt und die Erholungssuchenden ausgesperrt. „Wir haben sie ebenfalls erworben und damit für die Vil-

lacherinnen und Villacher in alle Zukunft gesichert“, sagt unser Bürgermeister. Jetzt hegt und pflegt unsere Stadt dieses grüne Paradies mit seinen vielen Spazierwegen.

**RUND UMS JAHR.** Draubermen und der Silbersee zählen ebenfalls zu den paradiesischen Zonen, in denen wir Kraft für den Alltag tanken. Dank der Pflege unserer Stadt das ganze Jahr über.

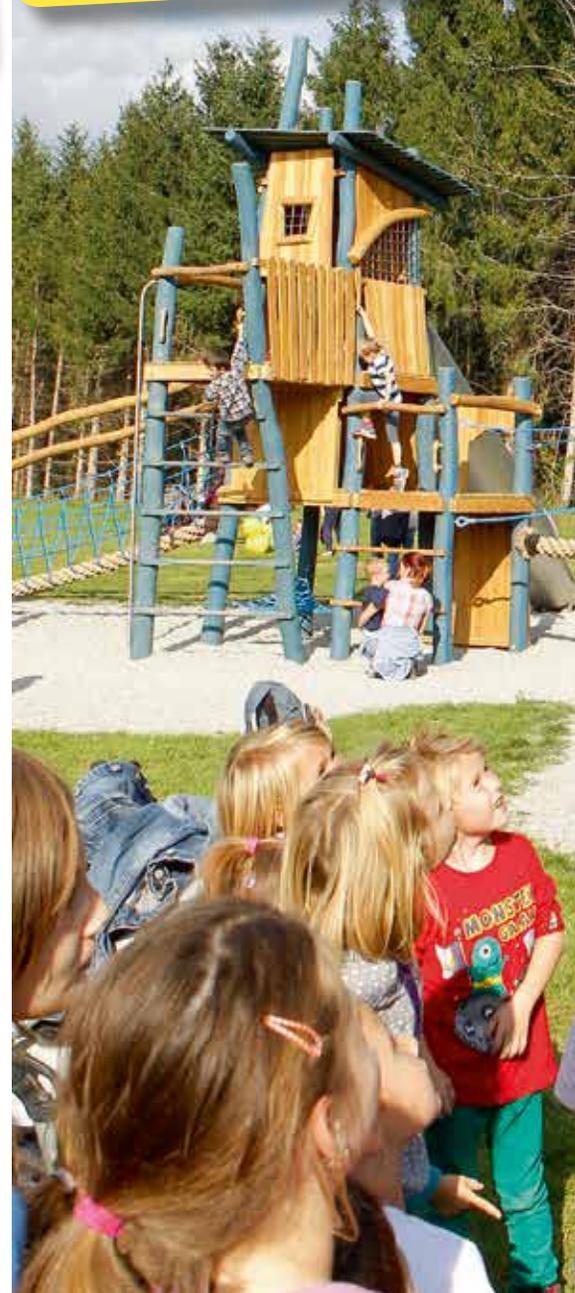
■ Fotos: Oskar Höher; Augstein; VIFAOS/Hipp; ©FH Kärnten/Helge Bauer; ©iStockphoto.com (sserg\_dibrov)

*„Was Villach bietet, hat immer Qualität. Und in puncto Naherholung bleibt kein Wunsch offen. Bei diesem breiten Angebot kann ich durchatmen und den Alltag perfekt hinter mir lassen.“*

Mag. Hannes Klingberg



DIE ERFOLGREICHSTEN IM SÜDEN



# Ein Paradies für Kinder

*5000 Quadratmeter groß ist der neue Spielplatz auf der Fellach. Und er hält wirklich viel aus.*

**D**a ging es ganz schön rund, als Vizebürgermeister Günther Albel den neuen Kinderspielplatz auf der Fellach offiziell seiner Bestimmung übergab. „125.000 Euro investierte unsere Stadt in dieses Kinderparadies!“, berichtete er und mischte sich selbst in die quirlige Menge, um live mitzuerleben, welchen Spaßfaktor die modernen und kompakten Spielgeräte tatsächlich haben. Besonders angetan haben es den Kindern die Kombination aus Turm, Rutsche, Netz, Kletter- und Balancierseil, auf dem die Vier- bis Zwölfjährigen jede Menge Gaudi haben. Cool finden die Kids auch die Klet-

terstangenwand mit Netzen und Seilen. Die Kleinsten amüsieren sich ausgezeichnet im „Entengezeter“. Zum Ausruhen finden die Kinder und Jugendlichen Bänke, Hängematten und Holzliegen.

**VIEL PLATZ FÜR KINDER.** „Insgesamt ist unsere Freizeitanlage auf der Hartlwiese 19.500 Quadratmeter groß“, schildert Albel. „Schon seit Jahren gibt es hier ein Spielfeld mit Toren.“ Wichtig sei, dass Kinder viel Raum für ihre körperliche Entwicklung und Gesundheit bekommen: „Dieser Spielplatz ist pädagogisch auf dem neuesten Stand.“ ■ Fotos: Oskar Höher



*Fast 500 Kinder aus den Volksschulen der Naturpark-Gemeinden genossen einen echten Forschertag.*

## *Unser Naturpark ist ein Erlebnis*

**S**tationenwandern war beim Naturerlebnistag angesagt: Fast 500 Mädchen und Buben und 30 Pädagoginnen und Pädagogen ließen sich von Experten und Expertinnen unseres Naturparks alles erklären, was rund um den Dobratsch, seine Tier- und Pflanzenwelt, die Stollensysteme, die Landwirtschaft und vieles mehr interessant und wichtig ist. „Die Naturpark Ranger, die Höhlenforscher, das Team des Alpengartens, Imker, die Rettungshundebrigade und auch die Jägerschaft standen den Kleinen Rede und Antwort“, schildert Naturparkreferent Stadtrat Harald Sobe. In den intensiven Erkundungsgesprächen ging es aber auch um den Fledermausschutz, die Aufgaben der Bergwacht, der Forstleute, der Bergrettung und um vieles mehr.

**ERSTER BESUCH.** Für viele der Volksschülerinnen und -schüler war es sogar der erste Besuch im Naturpark. Die 38 Betreuerinnen und Betreuer brachten ihnen an den kindgerecht und erlebnisreich gestalteten 15 Stationen das breite Spektrum des Naturparks näher. Sobe: „Das Thema Wald, sein Lebensraum und sein Schutz, faszinierte die Kids ganz besonders. Sie genossen es sichtlich, als sie erfuhren, wie man seine eigenen Sinne für die Wahrnehmung der Natur schärfen kann.“ Die Vogelwelt im Naturpark, das Leben im Teich, die vielen Schmetterlingsarten in der Schütt und vieles mehr beeindruckte sie. „So einen Naturerlebnistag müssen wir unbedingt wiederholen“, waren sich alle einig. ■ Foto: Naturpark Dobratsch

Jedes Kind bekam eine „Naturpark Experten Urkunde“. Naturpark-Referent Stadtrat Harald Sobe gratulierte den Kleinen.





Ewald Wieser packt vor allem in der Küche des Kindergartens Landskron an, wo Not am Mann ist.



Auch die Kleinen im Kindergarten St. Leonhard mögen es sehr, wenn Nathalie Pacher mit ihnen spielt.

*Unsere Stadt beschäftigt auch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit besonderen Bedürfnissen.*

# Mitten drin im Team

Nathalie deckt den Tisch im Kindergarten St. Leonhard, spielt begeistert mit den Mädchen und Buben, geht Pädagogin Michaela Prettnner zur Hand, wo sie gerade gebraucht wird. Christof Unterköfler ist der „Hausmeister“ im Kindergarten Völkendorf. Leiterin Elisabeth Nuck weiß, wo sie ihn am besten einsetzen kann. Und Gernot Platzer packt an, wo gerade Not am Mann ist, hält das Areal rund um den Kindergarten und auch die Küche in Schuss. Alle drei sind wichtige Mitglieder unseres Kindergartenteams.

**AUTARK.** Alle drei, und noch einige Kolleginnen und Kollegen mehr, kommen von der Beschäftigungswerkstätte autark

und werken auf geschützten Arbeitsplätzen. „Wir erachten es als einen sozialen Auftrag, diese besonderen Persönlichkeiten im Arbeitsleben unserer Stadt zu integrieren“, erklärt Kindergartenreferent Stadtrat Harald Sobe. „In den Kindergärten sind sie voll mit dabei, wertvolle Bereicherung der Teams und auch Unterstützung im Alltag in den Kindergruppen.“

**ENGAGIERT.** 22 geschützte Arbeitsplätze bietet unsere Stadt, die meisten in den

Stadtrat Harald Sobe ist stolz auf sein besonderes Team: Ewald Wieser, Nathalie Pacher, Lukas Kaimer, Gernot Platzer, Christof Unterköfler und Marion Rauter sind voll motiviert bei ihrer Arbeit.



Kindergärten, im Bereich des Stadtgartens und des Wirtschaftshofes. Enorme Einsatzbereitschaft und Begeisterung bescheinigen die Kolleginnen und Kollegen. Wichtig wäre es, den besonderen autark-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeitern verlässliche Strukturen und einen geregelten Arbeitsablauf zu bieten.

**IMMER MIT DABEI.** Fixer und unverzichtbarer Bestandteil der verschiedenen Teams in unserer Stadt zu sein, spornt sie zu enormen Leistungen an, auch in der Freizeit. „Gernot Platzer und Ewald Wieser haben bei den Special Olympics sogar Gold mit nach Hause gebracht“, berichtet Stadtrat Sobe mit Stolz. „Bei uns werden sie ernst genommen, nach ihren Interessen, Fähigkeiten und Fertigkeiten eingesetzt, niemals überfordert.“ Mit den Betreuungsfachleuten von autark halten die zuständigen Kolleginnen und Kollegen engen Kontakt, tauschen sich regelmäßig aus.

**SELBSTSTÄNDIGKEIT.** „Wir wollen mithelfen, dass unsere besonderen autark-Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ein selbstbestimmtes, möglichst selbstständiges Leben führen können“, sagt Sobe. „Auch in den Workshops und Weiterbildungsveranstaltungen sind sie mit dabei, bei Teambesprechungen und gemeinsamen Ausflügen sowieso.“ [www.autark.co.at](http://www.autark.co.at)

■ Fotos: Oskar Höher



## KINDER, LITERATUR UND KULTUR

Von 6. bis 17. November veranstaltet das Jugendreferat unserer Stadt das Kinder- und Jugendliteraturfestival „Lesezeichen“. [www.jugendlebstadt.at](http://www.jugendlebstadt.at)



Zum achten Mal machen zahlreiche Lesungen, Theateraufführungen, Workshops, Konzerte, Kabarett und ein Poetry Slam Lust auf Bücher und Geschichten: Marko Simsa zaubert Mozart für Kinder auf die Bühne, Michael Köhlmeier stellt seinen neuen Roman „Zwei Herren am Strand“ vor, Markus Köhle slammt und Jugendliteratur-Star Jaromir Konecny liest „Doktorspiele“ (derzeit als Teenie-Komödie im Kino). Für jedes Alter ist etwas dabei. Neu ist auch das dichte Programm am Eröffnungstag, dem 6. November. Ab 14 Uhr zieht eine märchenhafte Parade durch die Innenstadt und lädt zum Kinderkonzert mit Matthäus Bär.

**Lesezeichen**  
6.–17. November  
T: 042 42 / 205-3434

## WEGWEISER DURCH DIE BILDUNG

Jugendlichen einen echten Überblick zu geben, welche Bildungsangebote sich ihnen bieten, will die Bildungsmesse am 18. November im CCV.

Jedes Jahr stöhnen Pflichtschulabgänger und -abgängerinnen, Eltern und Erziehungsbeauftragte, wenn es darum geht, die richtige Schule zu finden. Um die Qual der Wahl ein bisschen zu erleichtern, hat unsere Stadt die Bildungsmesse initiiert. „Wir wollen die Jugendlichen in die für sie passende Schule bringen, denn die Chance, ein zufriedener Erwachsener zu werden, liegt auch in der richtigen Berufswahl“, sagt Schulreferent Harald Sobe. Die Berufs- und Bildungsorientierung Kärnten, das CHS, die Handelsakademie und Handelsschule, HLW St. Peter, HTL, die Kärntner Tourismusschulen, Polytechnische Schule, Schulpsychologie Villach und Landwirtschaftliche Fachschule Stiegerhof sowie Works

– Arbeits- und Qualifizierungsprojekt für Jugendliche und Pro Mente sowie die Wirtschaftskammer Kärnten werden für Auskünfte zur Verfügung stehen. Nicht nur Pädagogen und Bildungsberater, auch Schülerinnen und Schüler erzählen über ihren Schulalltag und ihre Berufsaussichten.

**Eintritt frei**

**Bildungsmesse**  
CCV  
18. November  
8–16.30 Uhr





Direktor-Stellvertreterin Barbara Schwarzl, Alina, Stefan, Miriam, Lukas und Elena schmeckte die Jause, die Stadtrat Harald Sobe und Gemeinderat Hans Innerhofer mitgebracht hatten.

■ Fotos: Willi Zore; ©iStockphoto.com (marilyna)

*Weil uns gesunde Ernährung wichtig ist: In unseren Kindergärten und Schulen kredenzen wir jetzt auch gratis Obst und Gemüse.*

## Knackige Äpfel gibt es für die Kids kostenlos

**M**mmhhh, so knackig und köstlich kann eine gesunde Jause schmecken! Jedes Kind in unseren Kindergärten und Volksschulen bekommt jetzt täglich kostenlos Obst und Gemüse von einem Kärntner Bauernhof geliefert. Finanziert wird die Aktion „Gesunde Obstjause“ durch unsere Stadt, das Land Kärnten und die Europäische Union. In den Schulen liegen die gesunden Snacks zur freien

Entnahme zentral auf. In den Kindergärten sind die köstlichen, vitaminreichen Jausenprodukte oft auch gleich Anlass für ein Wochenthema.

**BEGEISTERTE GENIESSER.** „Die Mädchen und Buben greifen regelmäßig mit großer Begeisterung zu!“, schildert Schulreferent Stadtrat Harald Sobe. Er stellte sich kürzlich mit Gemeinderat Johann Innerhofer in der Volksschule Landskron mit einer großen Obst- und Gemüselieferung ein. „Unser Ziel ist es, das Ernährungsverhalten der Kinder positiv zu beeinflussen,“ erklärten Sobe und Innerhofer. „Obst und Gemüse, das bei uns wächst, quasi keinen Transportweg benötigt und möglichst rasch verzehrt wird, ist einfach am gesündesten!“ Direktor-Stellvertreterin Barbara Schwarzl, Alina, Stefan, Miriam, Lukas und Elena freut die g’schmackige Jausenergänzung.



## Wir verlosen Eintrittskarten

Vom 7. bis 9. November ist das Congress Center wieder eine völlig verspielte Welt.



### Gewinnspiel

**A**lles, was das Herz von Verspielten begehrt, finden Sie drei Tage lang bei den Kärntner Spieletagen im Congress Center unserer Stadt.

Schulen und Kindergärten haben Freitagvormittag die Gelegenheit, bei kostenlosem Eintritt alle Neuheiten auszuprobieren und ausgiebig zu testen. Für Familien sind die beliebten Spieletage ohnehin von Beginn an ein Pflichttermin! Und wir verlosen drei Familienpässe für die Spieletage, drei ganz aktuelle Familienspiele und außerdem fünf mal zwei Eintrittskarten. Schicken Sie uns einfach bis 3. November eine E-Mail mit dem Stichwort „Spieletage“ an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) Die Gewinner werden schriftlich verständigt. Viel Glück und vor allem viel Spaß!

**Spieletage**  
Congress Center  
7.-9. November  
9-18 Uhr

Spielefans können sich im Congress Center drei Tage lang nach Herzenslust austoben. ■ Foto: ©iStockphoto.com (Alina555)





Vizebürgermeister Günther Albel und Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser freuen sich über das Zertifikat „familienfreundliche Gemeinde“.

■ Foto: Manfred Schusser

*Dickes, hochoffizielles Lob: Das Bundesministerium verlieh unserer Stadt jetzt das begehrte Prädikat „familienfreundliche Gemeinde“.*

# Familien haben es gut in unserer Stadt

**K**inderfreundlich sind wir, bestätigt unserer Stadt die UNICEF. Und das Zertifikat für Familienfreundlichkeit verliehen uns nun sogar Familienministerin Dr.in Sophie Karmasin und Gemeindevizepräsident Helmut Mödlhammer. Vizebürgermeister Günther Albel und Sozialreferentin Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser nahmen das begehrte Prädikat entgegen.

**GEPRÜFT.** Mit dem umfangreichen Projekt „Audit familienfreundliche Gemeinde“ stellte sich unsere Stadt in Kooperation mit dem Gemeindevizepräsidenten einer umfassenden Überprüfung unserer kindgerechten Leistungen und unserer Angebote für Familien. „Dabei wurde die Lebensqualität unserer Bürgerinnen und Bürger in sämtlichen Lebensphasen kritisch durchleuchtet“, erklärt Sozialreferentin Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser. Ein wesentlicher Baustein dieses Untersuchungsverfahrens war die Einbindung aller Generationen. „Und auch das gelingt in unserer Stadt sehr gut, haben uns die Experten bestätigt“,

schildert Sandriesser aus dem aufwändigen Bewertungsmodus, der uns nun die begehrte Auszeichnung einbrachte.

**VORTEILE.** Die mehrere Monate lange Überprüfung hat sich für alle gelohnt. Sandriesser: „Einerseits konnten wir uns durch das Projekt eine umfangreiche Übersicht über alle familienbezogenen Leistungen und Angebote machen. Andererseits wurde durch die Einbindung der Bürgerinnen und Bürger bei Befragungen erhoben, wo Leistungen eventuell intensiviert werden können.“ Auch auf die Antworten

*„Auf diese Auszeichnung sind wir stolz. Weit mehr als zwei Drittel der Villacherinnen und Villacher sind mit dem familienfreundlichen Angebot in unserer Stadt sehr zufrieden.“*

Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser

der Villacherinnen und Villacher können wir stolz sein: Weit mehr als zwei Drittel sind mit der Familienfreundlichkeit in unserer Stadt „sehr oder eher zufrieden“. Und sensationelle 91 Prozent der Interviewten fühlen sich in Villach sicher.

**ARBEITSPAPIER.** Die Ergebnisse sieht Sandriesser als Arbeitspapier und Auftrag für die Zukunft. „In diese Richtung müssen wir weiterarbeiten“, erklärt auch Vizebürgermeister Albel. „Dass es den Familien in unserer Stadt gut geht und sie sich wohlfühlen, ist schließlich das Wichtigste.“



*Junge Villacherinnen und Villacher diskutierten und informierten sich beim Jugendempfang.*

# Mit der Jugend



**E**s ist liebgewordene Tradition, dass unsere Stadt junge Bürgerinnen und Bürger anlässlich des Nationalfeiertages zu einem Jugendempfang einlädt. Ich heiße Sie alle herzlich willkommen“, begrüßte Bürgermeister Helmut Manzenreiter im Bambergssaal des Parkhotels zahlreiche Gäste.

**GEMEINSAM.** Unser Bürgermeister betonte die Wichtigkeit des neutralen Österreichs, auch oder gerade in der heutigen Zeit, in der „die Weltordnung in Unordnung gera-

ten ist“. Das gemeinsame Europa hat den Beweis angetreten, dass es eine Friedensgemeinschaft ist, denn seit 1945 erleben wir eine Periode des Friedens. „Die heutige Politik stellt mehrheitlich das Gemeinsame in den Mittelpunkt“, so Manzenreiter weiter. In persönlichen Gesprächen tauschten Mandatäre und Jugendlichen Meinungen aus, diskutierten intensiv und kritisch.

**LEBENSGLÜCK.** Das Impulsreferat des heurigen Jugendempfangs hielt Paracelsus-Ringträger (2008) und Mitarbeiter der





# immer im Gespräch

Hilfsorganisation „Ärzte ohne Grenzen“ Dr. Peter Grohr. Es sei ihm wichtig, jungen Menschen zu zeigen, dass man Lebenszufriedenheit nicht nur durch wirtschaftliche Aspekte erreichen kann, erklärte unser Bürgermeister. „Dr. Grohr ist ein leuchtendes Beispiel dafür, dass auch Leistungen an der Gemeinschaft Lebensglück vermitteln können – das möchte ich Ihnen für Ihre Zukunft mitgeben...“

**HUMANITÄR.** Dr. Grohr referierte über seine langjährige humanitäre Arbeit in

*„Jeder von uns hat Verantwortung, Freiheit weiterzuentwickeln, damit wir harmonisch zusammenleben und neue Formen des gedeihlichen Miteinanders finden können.“*

Referent Dr. Peter Grohr



Krisengebieten. „Krieg für die Welt ist für mich vergleichbar mit Krankheit für den Körper. Wie muss sich unsere Erde fühlen, mit all den Konflikten, die auf ihr stattfinden? Es sind so viele wie nie zuvor.“ Humanitäre Hilfe habe viel von ihrer Flexibilität verloren: „Sie findet leider oft nur dort statt, wo man rasch hinkommt und wo es noch sicher ist.“ Auch das Thema Ebola sprach Dr. Grohr an. Seit den 1970er Jahren kommt es zu Ausbrüchen dieser Infektionskrankheit, noch nie war das Ausmaß so groß. Mit einem Film über ein Ebola-Camp gab er Einblick in die gefährliche Arbeit der „Ärzte ohne Grenzen“.

**VERANTWORTUNG.** An die Jugendlichen seiner Heimatstadt richtete Dr. Grohr den Appell: „Man muss alles hinterfragen und sollte nichts einfach hinnehmen, was gesagt wird. Jeder hat Verantwortung, Freiheit weiterzuentwickeln, weiterzuleben, damit wir alle – da meiner Meinung nach alles in der Welt miteinander verbunden ist – harmonisch zusammenleben und neue Formen des Zusammenlebens entwickeln können.“

[www.villach.at/jugendempfang](http://www.villach.at/jugendempfang)



Jugendliche informierten sich bei den Mandatären unserer Stadt und Behördenvertretern über das kommunale Geschehen. Von oben rechts: Vizebürgermeister Günther Albel, Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Zweite Vizebürgermeisterin Wally Rettl, Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser, Stadtrat Mag. Peter Weidinger, Stadtrat Erwin Baumann, Stadtrat Harald Sobe, Landtagsabgeordnete Gemeinderätin Sabina Schautzer und Magistratsdirektor Dr. Hans Mainhart. ■ Fotos: Oskar Höher



Von links: Sportstadtrat Erwin Baumann, Vereinsobmann Harald Uggowitzer, Martin Falle, Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Baureferent Vizebürgermeister Günther Albel.

## Sport in Maria Gail bekommt neue Qualität

### Feierlicher Startschuss für neues Clubgebäude: SV Falle Maria Gail ist in Jubelstimmung.

**D**er Spatenstich ist erfolgt, jetzt steht der Verbesserung der Sportinfrastruktur in Maria Gail nichts mehr im Wege. Bürgermeister Helmut Manzenreiter: „Damit setzen wir einen weiteren offensiven Schritt in der Optimierung der Rahmenbedingungen für die Sportlerinnen und Sportler in unserer Stadt. Sie werden hier ein zweckmäßiges und modernes Funktionsgebäude vorfinden, das auf die Bedürfnisse des Vereins ideal abgestimmt ist.“ Die Eröffnung ist für das kommende Frühjahr vorgesehen.

**FÖRDERUNG DER JUGEND.** Baureferent Vizebürgermeister Günther Albel betonte, dass die Unterstützung der sportbegeisterten Kinder und Jugendlichen und damit die Förderung von Sport, Kameradschaft und Gemeinschaft die wichtigsten Aufgaben der Villacher Sportpolitik seien: „Natürlich freuen wir uns sehr über Olympiasieger im Schispringen oder über Derbysiege der blau-weißen Adler des EC VSV. Aber die Ausbildung des Nachwuchses und die

Freude am Sport sind die Basis für alle diese Erfolge!“

**MODERNES GEBÄUDE.** Sportstadtrat Erwin Baumann unterstrich, dass dies ein „schöner Tag für den SV Falle Maria Gail sei!“ Das mehr als 50 Jahre alte Clubgebäude wird durch ein neues Funktionsgebäude ersetzt. Die einzelnen Räume werden über einen vorgelagerten Gang erschlossen, der sich zum Sportplatz hin öffnet. Die Baukosten betragen rund 730.000 Euro.

**WUNSCH DES VEREINES.** Freude herrschte bei den Sportfunktionären, allen voran Obmann Harald Uggowitzer: „Herzlichen Dank der Stadt, besonders Bürgermeister Helmut Manzenreiter, für diese wichtige Investition in die Zukunft unseres Vereines!“ Aktuell nehmen zehn Mannschaften, davon auch ein Damenteam, mit rund 160 fußballbegeisterten Sportlerinnen und Sportlern des SV Falle Maria Gail an der Meisterschaft des Kärntner Fußballverbandes teil. ■ Foto: Willi Zore

*Junior Sports Award: Wer sind die größten Talente in Villach? Helfen Sie uns bei der Suche nach den Besten!*

## Wir küren den sportlichen Nachwuchs

**D**ie Sportstadt Villach holt auf Initiative von Sportstadtrat Erwin Baumann wieder ihre erfolgreichen Nachwuchssportlerinnen und -sportler vor den Vorhang. Ob im Tischtennis, Eishockey oder Fechten: Zahlreiche Jugendliche feiern, von Villach ausgehend, im Laufe ihrer Karriere international beachtliche Erfolge.



Stadtrat Erwin Baumann

**LEISTUNGEN WÜRDIGEN.** „Villach stellt in zahlreichen Sportarten Talente, die auf sich und ihre Heimat durch nationale und internationale Spitzenplatzierungen aufmerksam machen“, erklärt Baumann.

**BEVÖLKERUNG NOMINIERT.** Bei der Auswahl der mit dem „Villacher Junior Sports Award“ zu Ehrenden baut Baumann wieder auf die Hilfe der sportinteressierten Villacherinnen und Villacher. „Kennen Sie junge Talente, die diese Auszeichnung verdient hätten?, dann schreiben Sie uns!“ lädt Baumann die Bevölkerung ein, bei der Wahl mitzuwirken. Unter allen Einsendungen wählt eine Jury die Gewinnerinnen und Gewinner in insgesamt sechs Gruppen. Eine Trophäe winkt.

## SO STIMMEN SIE MIT

**Einsendeschluss ist Donnerstag, 6. November**

Die Vorschläge können per E-Mail [sport@villach.at](mailto:sport@villach.at) oder per Telefon 0 42 42 / 205-3611 abgegeben werden. Wichtig sind Name der Athletinnen und Athleten, die jeweilige Sportart und eine Kontakt-Telefonnummer für eventuelle Rückfragen.



HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

# IGEL IMMOBILIEN

**20  
JAHRE**  
Ihr verlässlicher  
Partner in Sachen  
Immobilien!



### HIER KÖNNEN SIE SOFORT EINZIEHEN!

Neuwertiges Einfamilienhaus (Baujahr 2004) in Gödersdorf/Villach. Drei Schlafzimmer, voll unterkellert und dank Erdwärme äußerst günstige Heizkosten (ca. € 400,-/Jahr); ca. 136 m<sup>2</sup> Wfl.; ca. 800 m<sup>2</sup> Gfl.; HWB 65 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 289.000,-**  
Martin Ebner, 0664/212 78 47

### GELD ANLEGEN ODER FERIEN MACHEN

Geräumige, sehr schöne 2-Zimmerwohnung in Annenheim mit atemberaubendem Ausblick inkl. Autoabstellplatz + Kellerabteil.  
HWB: 127,4 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 120.000,-**  
Christa Maurer  
0664/532 29 02



**WIR  
SUCHEN  
DRINGEND!**

Familie möchte vorsorgen und sucht dringend eine **2-ZIMMERWOHNUNG**, ca. 60 m<sup>2</sup>, bis **KP € 135.000,-**.  
**Rasche Abwicklung garantiert!**  
Angebote bitte an Michaela Pollan  
0650/777 42 92

### WUNDERSCHÖNES PLATZERL

in St. Niklas. Sehr schönes, gepflegtes Wohnhaus (4 Schlafzimmer, 2 Bäder), nagelneue Küche, Erdwärme, Garage, entzückende Gartenanlage auf ca. 1.300 m<sup>2</sup>. HIER kann man den Feierabend genießen. HWB 128,7 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 320.000,-**  
Martin Ebner, 0664/212 78 47



### VILLACH – VÖLKENDORF

1-2 Familienhaus, bestens in Schuß mit Garage, herrlichem Garten, tolle Lage um **€ 260.000,-**  
EA ist in Arbeit  
Christa Maurer  
0664/532 29 02

### HERRLICH VIEL SONNE!

Sehr schöne und helle 4-Zimmerwohnung nahe dem Stadtpark Villach mit Top-Infrastruktur, nur wenige Gehminuten ins Zentrum! 2 Balkone und Lift! HWB 64,6 kWh/m<sup>2</sup>a  
**KP € 198.000,-**  
Michaela Pollan  
0650/777 42 92



### BÜRO- ODER ORDINATIONSRÄUMLICHKEITEN

in Villach-Zentrum, 152 m<sup>2</sup> – herrlicher Altbau, 1. Stock mit Lift, barrierefrei! Ab sofort!  
**Miete € 1.304,- / Monat inkl. BK und inkl. Heizungsakonto** Michaela Pollan 0650/777 42 92

### EINFAMILIENHAUS AM ZAMMELSBERG IM GURKTAL

Herrliche Aussichtsfläche auf ca. 1.000 m Seehöhe. 4 Schlafzimmer, ca. 127 m<sup>2</sup> Wfl. und ca. 970 m<sup>2</sup> Grundfläche. HWB 194kWh/m<sup>2</sup>a. **KP € 164.900,-** Nähere Infos: Martin Ebner 0664/212 78 47

### RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

**Ihr Spezialist für Villach**  
Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)

# Miele

CENTER ● OLSACHER

## Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab **€ 599,-\*\***

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil

auf alle Waschmaschine  
bis Abschluss eines Waschmittelabos



Symbolfoto

## Staubsauger C3 PowerLine

- Farbe mangorot oder diamantgrau
- Power-Motor
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Sauggpinsel mit Kunststoffborsten
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

**€ 199,-\***



## Einbau-Herd

**H 2162 E mit Glaskeramik-Kochfeld KM 6012**

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 °C
- **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren

**Jetzt mit FlexiClip-Vollauszug!**

im Set  
ab **€ 799,-\***

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaaaholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Und los geht's: Ing. Bruno Urschitz, Mag. Gerald Gadnik, Mag. Folker Schabkar, Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Dipl.-Ing. Hermann Dorn und Vizebürgermeister Günther Albel (von links). ■ Foto: Willi Zore



*Unser Hans-Gasser-Platz geht modern in die Zukunft: Baustart für neue Platzgestaltung und modernes Wohn- und Geschäftsgebäude.*

# Ein Meilenstein für unsere Altstadt

**A**lles neu auf dem Hans-Gasser-Platz: Der offizielle Startschuss für das Projekt „Wohn- und Geschäftshaus Hans-Gasser-Platz 9“ ist gefallen. Nach aufwändigen Abbrucharbeiten erfolgt Mitte November der Baubeginn. „Der mehrgeschossige Neubau wird neben Geschäfts-, Ordinations- und Büroflächen auch im dritten, vierten und fünften Obergeschoss Platz für exklusive Wohnungen und Penthäuser haben, die einen einzigartigen Blick

über Villach garantieren“, versprechen die Bauträger. „Für unsere Altstadt ist diese Investition sehr erfreulich“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Weil sich das Haus im Verhältnis zum ehemaligen Kastner&Öhler-Komplex eher zurücknimmt, bleibt uns viel Raum zur

modernen, großzügigen Platzgestaltung. Und diese große Chance nützen wir!“ Die Bauarbeiten erfolgen parallel.





So urban, großzügig und mediterran wird unser Hans-Gasser-Platz nach der Umgestaltung aussehen.

T: 04242 / 45 304



## WOHN-, GESCHÄFTSHAUS HANS-GASSER-PLATZ 9



[www.hgp9.at](http://www.hgp9.at)

### EIN MODERNES GEBÄUDE

12 Millionen Euro investieren die beiden Bauträger Mag. Gerald Gadnik und Mag. Folker Schabkar in das Projekt „Wohn- und Geschäftshaus Hans-Gasser-Platz 9“. Für die Architektur des urbanen Gebäudes zeichnet Dipl.-Ing. Hermann Dorn verantwortlich. Die Vermarktung des modernen Komplexes hat die Villacher Immobilienfirma Nageler übernommen. Das Erdgeschoss wird sowohl für Verkaufs- als auch für Mietflächen für Handel und Gastronomie zur Verfügung stehen. „Wir sind in der Raumeinteilung maximal flexibel“, erklärt Gadnik. Ein gesamtes Geschoss wird von unserer Stadt für Büroflächen angemietet werden. Fahrzeuge finden in einer Tiefgarage mit rund 60 Abstellflächen genügend Platz. Die Fertigstellung ist für das erste Quartal 2016 vorgesehen.



### AM PULS DER STADT. GROSSZÜGIGE GESCHÄFTSFLÄCHEN, BÜROS UND ORDINATIONEN.

Neben den exklusiven Wohneinheiten ab dem 3. Obergeschoss und den abschließenden Penthousewohnungen mit überwältigendem Blick über die Draustadt, bietet das repräsentative Gebäude ausreichend Platz für Unternehmen, die sich im innerstädtischen Bereich etablieren möchten. So stehen im Erdgeschoss individuell gestaltbare Flächen für Handel oder Gastronomie (in Miete oder Kauf) zur Verfügung.

### BÜROS UND ORDINATIONEN.

Im zweiten Obergeschoss entstehen Büros in verschiedensten Größen und Ausstattungen. Für Arztpraxen können die Grundrisse optimal auf die jeweiligen Bedürfnisse aller Fachrichtungen zugeschnitten werden.

### BERATUNG UND VERKAUF.

Für die Gesamtvermarktung des Wohn- und Geschäftshauses Hans-Gasser-Platz NEU(N) zeichnet das Villacher Unternehmen Nageler Immobilien. „Der derzeitige Verkaufsstand liegt zwischen 65 bis 70 Prozent. Die Anzahl an Nachfragen und Kaufinteressierten ist permanent steigend“, skizzieren Christian (li.) und Adolf Nageler (re.) die Trendentwicklung.



[www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)  
Innovative Projekte und Bauvorhaben.



Auf in die Zukunft. Von links: Vorstandsvorsitzende Dr.in Sabine Herlitschka, Infineon CEO Dr. Reinhard Ploss, Landeshauptmann-Stellvertreterin Dr.in Gaby Schaunig und Bürgermeister Helmut Manzenreiter.

*Dachgleiche: Der neue High Tech Campus wächst seiner Fertigstellung unaufhörlich entgegen.*

## *Der Campus ist unter der Haube*

Der neue „High Tech Campus“ im Technopark Villach (tpv) feierte Dachgleiche. 32 Millionen Euro fließen in das moderne Projekt, das die Spitzenposition unserer Stadt als Hightech-Zentrum im Süden festigt und weiter ausbaut. „Bis zum Herbst 2015 entsteht hier ein echter ‚High Tech Campus‘“, erklärte Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Mit diesem neuen Angebot und auch mit der neuen Lehrwerkstätte werden die Arbeits- und Lebenschancen junger Menschen in Villach deutlich erhöht!“ Durch das Projekt wachsen nahe der Drau insgesamt 16.000 Quadratmeter Nutzfläche für Forschung, Entwicklung und Erprobung. Baureferent Vizebürgermeister Günther Albel dankte den vielen Professionisten für ihre ausgezeichnete Arbeit und wünschte bis zur Fertigstellung ein unfallfreies Gelingen! ■ Foto: Augstein

Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Vizebürgermeister Günther Albel gratulierten zur Dachgleiche!



*Infineon investiert gerade 290 Millionen Euro und schafft 200 neue Arbeitsplätze.*

# *Infineon baut in die Zukunft*

Mit dem „Pilotraum Industrie 4.0“ realisiert Infineon Technologies ein in Österreich einzigartiges, innovatives Fertigungskonzept. Jetzt lud Infineon Austria-Vorstandsvorsitzende Dr.in Sabine Herlitschka mit Landeshauptmann-Stellvertreterin Dr.in Gaby Schaunig, Infineon CEO Reinhard Ploss und Bürgermeister Helmut Manzenreiter zum Spatenstich.

**GUTE PARTNERSCHAFT.** „Unsere Stadt und Infineon leben seit vielen Jahren eine erfolgreiche Partnerschaft, die von Hochtechnologie und dynamischer Entwicklung geprägt ist“, erklärte Bür-

germeister Helmut Manzenreiter. „Das Erweiterungskonzept trägt dazu bei, die Wettbewerbsfähigkeit weiter zu stärken, nicht nur in unserer Stadt, sondern in ganz Europa.“ Manzenreiter hatte auch gleich die Baugenehmigung für den neuen Gebäudekomplex mitgebracht. Und das, obwohl erst wenige Stunden zuvor die Bauverhandlung abgehalten worden war. Für die schnelle Verfahrensabwicklung erntete unser Bürgermeister höchste Anerkennung der Infineon-Vorstandsvorsitzenden Dr.in Sabine Herlitschka: „Ihr arbeitet so schnell, die Baubescheide sind fast schon früher da, als wir neue Ideen beschließen können!“ ■ Foto: Oskar Höher

## KULTUR

November 2014 ■ Kulturmagazin der Stadt Villach ■ Nr. 44 ■ www.villach.at/kultur

## KAMMERMUSIK

Michael Martin Kofler  
Stephan KieferSonntag, 9. November 2014  
19.30 Uhr, Parkhotel VillachMozart, Sonate für Flöte und Klavier in G-Dur, KV 301  
Schubert, Sonate in a-moll „Arpeggione“  
Poulenc, Sonate für Flöte und Klavier  
Prokofjew, Sonate in D-Dur, op. 94 für Flöte und Klavier

Eine Symbiose zwischen Klavier und Querflöte. Auf wunderbarste Weise werden die Gemütsstimmungen wie Fröhlichkeit und Traurigkeit mit Transparenz und Präzision wiedergeben. Ein Hörgenuss pur!



## MUSIKTHEATER

## ZUSATZ

## Hello Malkele!

Samstag, 22. November 2014  
19.30 Uhr, Parkhotel VillachCaroline Koczan, Buch, Dramaturgie,  
Szene, Bühne  
Florian Schäfer, Klavier

Musical über das Leben der Molly Picon in englischer, jiddischer und deutscher Sprache.

In den späten 1970ern: Die „Grand Dame“ des Jiddischen Theaters, Molly Picon, tourt mit ihrer One-Woman-Show durch die USA, Europa und Israel. Die liebevolle Hommage an die amerikanische Schauspielerin und Sängerin, die mehr als ein halbes Jahrhundert die jiddische Theater- und Filmwelt geprägt hat, beginnt kurz vor ihrem Auftritt auf der Hinterbühne eines Theaters. Doch was erst oberflächlich wie eine Huldigung an die Künstlerin Molly Picon anmutet, entpuppt sich bald als Liebeserklärung an das Jiddische Theater, an den jüdischen Humor und an das Leben selbst, mit all seinen Höhen und Tiefen. Besonders reizvoll macht diese Produktion die Kombination aus Film- und Video-Effekten sowie kurzen Szenenausschnitten aus Originalfilmen („East and West“ und „Yidl mitn Fidl“) mit Molly Picon.



© Isabella Kohort

## KLEINES ORCHESTER

La Folia  
BarockorchesterMontag, 24. November 2014  
19.30 Uhr, Congress Center VillachRobin Peter Müller Violine & Leitung  
Jan Vogler Violoncello

mit dem Programm „Venezia 1700“

Die New York Times bewunderte Jan Voglers „lyrisches Gespür“, das Gramophone Magazine lobt seine „schwindelerregende Virtuosität“ und die Frankfurter Allgemeine Zeitung attestierte ihm die Gabe „sein Cello wie eine Singstimme sprechen lassen zu können“. 2007 gegründet, gehört „La Folia Barockorchester“ mittlerweile zu den spannendsten Ensembles der Alten-Musik-Szene.

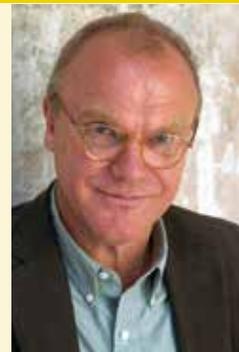
18.45 Uhr, Galerie Draublick  
Einführung zum Konzertabend mit dem Cellisten Jan Vogler, dem künstlerische Leiter Robin Peter Müller und der Musikpädagogin Mag.ª Brigitte LenartKartenvorverkauf (ausgenommen Lesungen):  
Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz, Telefon: 04242/27341 und an der Abendkasse.

© Jim Ralagge

## LITERATUR UM 11

Michael Köhlmeier  
Zwei Herren  
am StrandSonntag, 16. November 2014  
11.00 Uhr, Warmbaderhof

Winston Churchill und Charlie Chaplin – zwei Giganten der Weltgeschichte, so unterschiedlich wie nur möglich und doch enge Freunde. Der eine schuf als weltberühmter Komiker das Meisterwerk „Der große Diktator“, der andere führte mit seinem Widerstandswillen eine ganze Nation durch den Krieg gegen Adolf Hitler. Michael Köhlmeier hat mit dem Blick des großen, phantasievollen Erzählers erkannt, was in diesem unglaublichen Paar steckt: die Geschichte des 20. Jahrhunderts zwischen Kunst und Politik, Komik und Ernst. Der arme Tramp und der große Staatsmann, in diesem verblüffenden Roman des berühmten österreichischen Autors erleben sie die Geschichte des Jahrhunderts.



© Peter Andreas Hassegen

## MULTIMEDIASHOW

Gerlinde Kaltenbrunner  
Leidenschaft 8000  
Tiefe überallDienstag, 18. November 2014  
19.00 Uhr, Congress Center Villach

Zahlreiche Expeditionen führten Gerlinde Kaltenbrunner zurück zu den Wurzeln des Bergsteigens. Im kleinen Team, mit Minizelt und wenig Gepäck bricht sie zu den höchsten Bergen des Karakorum und Himalayas auf. Ohne Hochträger und ohne Zusatzsauerstoff. Leichtgewichtiges Bergsteigen: Rucksack auf und los! Die Besteigung des K2, des Schwierigsten aller 8000er, bildet den zweiten Teil des Vortrags. Auf der chinesischen Seite des Berges gelang Gerlinde Kaltenbrunner 2011 im siebten Anlauf den Gipfel über den sehr anspruchsvollen und wenig begangenen Nordpfeiler zu erreichen. Mit der Besteigung des K2 ist sie die erste Frau, die alle vierzehn Achttausendergipfel ohne Zuhilfenahme von künstlichem Sauerstoff und ohne Hochträgerunterstützung erreicht hat.



© David Goettler

## LITERATUR UM 8

Brita Steinwendtner  
An diesem einen  
Punkt der WeltDonnerstag, 27. November 2014  
20.00 Uhr, Dinzlschloss

„I fought with my twin – the enemy within“ – Bob Dylan

Tom ist ein Träumer und Enthusiast, ein Mensch voll von Ideen, von Sehnsucht und Liebe, ein Mann, der andere mitreißt, aber an sich selbst scheitert – und dabei doch tiefe Spuren hinterlässt ...

Brita Steinwendtner erzählt Toms Leben als eine große und gebrochene Liebesgeschichte: zu zwei Frauen, zu Landschaft, Dorf und dem Leben am Ufer des Baches, zu Tausenden von Büchern und zu Bob Dylan. Zugleich ist ihr neuer Roman aber auch ein berührender Blick auf die Abgründe ebenso wie auf den Reichtum eines Lebens in der Provinz, in der die große Geschichte der Welt ein konzentriertes Abbild findet.

Kartenvorverkauf für Lesungen: Kulturabteilung der Stadt Villach, T: 04242-205-3400, Erwachsene 6,- EUR / Jugendliche: 3,50 EUR



© Peter Abledinger

[www.jugendlebtstadt.at](http://www.jugendlebtstadt.at)



06. BIS 17.  
NOVEMBER  
2014

**lesezeichen**

Kinder- und Jugendliteratur FESTIVAL





Kindertheater-Abonnements 14/15  
Theater für ein junges Publikum



kids – ab 4 Jahren

Puppen- und Schauspiel

**Odu Fröhlich**  
Theatro Piccolo (A)

**Dienstag, 25. November 2014**  
10.00 und 16.00 Uhr  
Parkhotel Villach

Das kleine Einzelschwein Odu Fröhlich feiert mit seiner Familie Schweihnachten. Doch niemand hat Zeit für ihn. Odu tollt alleine im Schnee herum, baut Schneeschweine und rutscht die Hügel schneller hinunter als jede Wildsau. Da passiert etwas. Ist es ein Weihnachtszauber?

Dauer: ca. 55 Minuten



juniors – ab 7 Jahren

Schauspiel

**Große Tiere**  
Theater des Kindes (A)

**Mittwoch, 26. November 2014**  
10.00 und 16.00 Uhr  
Parkhotel Villach

„Große Tiere“ erzählt in gereimter Sprache, gleich einem Stück aus längst vergangenen Tagen, von einem kleinen Schaf, das von seinen Eltern zwei Dinge mit ins Leben bekommt. Erstens den guten Rat, immer auf große Tiere zu hören und zweitens eine schöne warme Decke zum Kuscheln. Fröhlich zieht das Schaf in die Welt.

Dauer: ca. 50 Minuten



minis – ab 2 Jahren

Theater mit Tanz und Musik

**Kugelhupf**  
Toihaus Theater (A)

**Donnerstag, 27. November 2014**  
10.00 und 16.00 Uhr  
Parkhotel Villach

Heute ist ein Freudentag – ein Fest! Und was macht man an so einem Tag? Na backen natürlich! Denn was wäre ein echtes Fest ohne Kuchen? Der Gugelhupf entwickelt sich überraschend zu einem Kugelhupf und mit ihm erleben die Kleinsten nicht nur die Jahreszeiten mit wunderlichen Tieren, sondern auch, was beim Backen so alles schiefe gehen kann ...

Dauer: ca. 40 Minuten



Ein Stück für die ganze Familie

**Peter und der Wolf**

**Sonntag, 30. November 2014**  
16.00 Uhr, Congress Center Villach

Camerata Wien, Erke Duit Dirigent, Marko Simsa Sprecher

Ein sinfonisches Märchen von Sergej Prokofjew, op. 67.

„Peter und der Wolf“ erzählt die Geschichte von Peter, von der Ente, vom Wolf, der die Ente frisst, vom kleinen geschickten Vogel, mit dessen Hilfe Peter den Wolf schließlich fängt und von den Jägern, die den Wolf in den Zoo bringen. Marko Simsa und die Camerata Wien führen das junge Publikum spielerisch an musikalische Zusammenhänge heran.

Kartenvorverkauf: Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausplatz,  
T: 0 42 42 / 273 41 und an der Kasse.

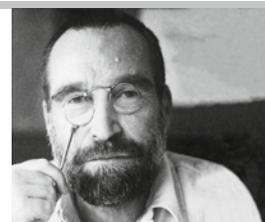
GALERIE FREIHAUSGASSE | GALERIE DER STADT VILLACH

Freihausgasse, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3450, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
Mi bis Fr: 9.00 bis 13.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr, Sa: 9.00 bis 15.00 Uhr,  
sonn- und feiertags sowie montags und dienstags geschlossen.

**Hans Bischoffshausen**  
**STILLE**

**Vernissage:**  
Dienstag, 4. November 2014, 19.00 Uhr

**Ausstellungsdauer:** bis 6. Dezember 2014



Zur Ausstellung spricht: **Christian Kircher**

Hans Bischoffshausen, der vor allem durch seine monochromen Struktur-bilder bekannt wurde, zählt zu den wichtigsten avantgardistischen Künstlern Österreichs. In dieser Ausstellung werden Arbeiten aus den Jahren 1958 – 1965, dem Frühwerk des international arrivierten Villacher Künstlers, gezeigt. Wie viele andere Künstler jener Zeit, von Samuel Beckett über Yves Klein bis zu John Cage, setzte auch er sich intensiv mit dem Thema der Stille auseinander. Monochrome puristische Arbeiten entstehen. Hans Bischoffshausen: „Ich treibe die Askese des Weiß bis zum Ende.“ Doch Stille war für ihn nicht ein besonderer Kunststil oder die Abwesenheit von Lärm, vielmehr eine andere Wahrnehmung der Welt, einer Welt wie sie wirklich ist. Stille als ein Suchbild, das mit Kunst wahrgenommen werden kann.

**Samstag, 8. November 2014, 10.30 Uhr**

**Hans Bischoffshausen - sein Leben, sein Werk**

Rundgang durch die Ausstellung mit Kuratorin Edith Eva Kapeller und Kunsthistorikerin Mag.a Claudia Schauß

**Mittwoch, 12. November 2014, 19.00 Uhr**

**„Paris, Freitag, 12. II.1960 - Meine geliebte Frau, allerliebstes Meinele, Süßes, Du!“**

Lesung aus den Liebesbriefen zwischen Hans und Helene Bischoffshausen aus dem Jahr 1960 als der Künstler bereits in seiner Atelierwohnung in Paris lebte und seine Gattin noch in Villach weilte.

Mit Sabine Kranzelbinder und Michael Kristof

**Mittwoch, 19. November 2014, 19.00 Uhr**

**Stille – um zu wissen was Gegenwart ist**

Hans Bischoffshausen hat sich intensiv mit dem Zen-Buddhismus auseinandergesetzt. Einflüsse dieser Beschäftigung sind in seinem Werk spürbar. Rev. MyoE Doris Harder, ordinierte Zen-Priesterin, wird nach einer kurzen Einführung eine Zen-Meditation für die Besucher/innen erlebbar machen.

**Dienstag, 25. November 2014, 19.00 Uhr**

**Hans Bischoffshausen und der Einfluss der Musik auf sein Schaffen mit Clara Kaufmann**

AUSSTELLUNGSRAUM DINZLSCHLOSS

Schloßgasse 11, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3400, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
Montag bis Donnerstag: 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr,  
Freitag: 8.00 bis 12.00 Uhr, samstags, sonn- und feiertags geschlossen

**Jubiläumsausstellung „Planner 100“**  
zum 100. Geburtstag von Prof. Adolf David Planner



**Ausstellungsdauer:** bis 28. November 2014

Der Maler Prof. Adolf David Planner darf mit Recht zu den renommierten Persönlichkeiten des Villacher Kunstlebens nach 1945 gezählt werden. Seine Entwicklung erfolgte explosionsartig, was sich vor allem in seiner künstlerischen Ausdrucksweise niederschlug. Seine Arbeiten verbanden die Klassische Moderne mit einem exzessiven Farbexpressionismus, welche sich sowohl in seinen Landschaftsdarstellungen, bei der Darstellung des menschlichen Körpers oder bei Naturstudien niederschlugen. Sein Oeuvre zeichnet seine individuelle Kreativität sowie sein frappantes Können in allen Bereichen der Bildenden Kunst aus.

**auto touring**  
Sieger des ÖAMTC-Kleinwagen-Vergleichs  
in der Juni-Ausgabe 2014 des auto touring



**Hyundai i20**  
Simply the best!

**JETZT EXKLUSIV:**  
**1/5 DIE HYUNDAI FINANZIERUNG**

**WEGFAHRPREIS**  
AB € 1.998,-\*

**HYUNDAI** NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.

\* Die Finanzierung ist ein Angebot der Bankhaus Denzel AG. € 9.900,- Kaufpreis, 48 Monate Laufzeit, € 1.998,- Anzahlung, € 2.223,21 jährliche Rate, 15.000 km p.a., € 120,- Bearbeitungsgebühr, € 79,92 Bereitstellungsgebühr, € 90,- Bonitätsprüfungsgebühr, 5,55 % effektiver Jahreszins, 3,99 % p.a. Sollzinsen, € 8.071,92 Gesamtkreditbetrag, € 9.102,84 Gesamtbetrag. Alle Beträge inkl. MwSt und MwSt. Bonität vorausgesetzt.  
Vorteilsbonus im Preis bereits berücksichtigt. Angebot gültig bei allen teilnehmenden Hyundai-Partnern solange der Vorrat reicht bzw. bis auf Widerruf. Der dargestellte Aktionspreis enthält Händlerbeteiligung.  
CO<sub>2</sub>: 99 - 140 g/km, NO<sub>x</sub>: 12 - 135 mg/km, Verbrauch: 3,8 l Diesel - 6,0 l Benzin/100 km. Symbolabbildung.

**MOTOR MAYERHOFER**  
Villach, Triglavstr. 31, Tel. 04242/24867  
www.motor-mayerhofer.at



## Wohnträume brauchen einen Partner

**DER IMMOBILIENBERATER**  
Immobilienmakler & Immobilienreuhänder

Immobilienberater Mayerhofer KG  
Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
TELEFON: 04242 / 29 0 89  
E-Mail: office@derimmobilienberater.at

 <p><b>Highlight Nähe Drauzee</b> 2-Zi-ETW, optimale Raumaufteilung, Balkon, TG. KP: € 117.000,- HWB: 78,4 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>	 <p><b>Gewerbeobjekt Seebach</b> Ca. 175 m<sup>2</sup> NfL, 1.342 m<sup>2</sup> Grund, 8 Bürö, Empfangsbereich, Keller usw. KP: € 260.000,- HWB: 107 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>	 <p><b>Penthouse-Oase Villach Stadt</b> Ca. 97m<sup>2</sup> Wfl., hochwertig Ausstattung, Dachterrasse, TG KP: € 355.000,- HWB: 33,6 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>
 <p><b>Singlehit Innenstadt</b> Neu sanierte, moderne 48 m<sup>2</sup> Wohnung, 2-Zimmer KP: € 96.000,- HWB: 96 Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	 <p><b>Neubau Gartenwohnung</b> Ruhelage, ca. 52 m<sup>2</sup> Wfl., gr. Terrasse, Garten, exkl. Wohnanlage KP: € 163.000,- HWB: 27,6 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>	 <p><b>Bevorzugte Wohngegend</b> <b>Einfamilienhaus</b> in Villach, ca. 270m<sup>2</sup> Wfl., Vollkeller, Garage, HWB: i.A. KP: Auf Anfrage Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>
 <p><b>Dem Landleben ganz nah...</b> Nähe Feldkirchen, ca. 220 m<sup>2</sup> Wfl., ca. 1.000 m<sup>2</sup> Grund, Garage KP: € 270.000,- HWB: 101,9 Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	 <p><b>Schnäppchen, letzte Chance!</b> 2-Zi-Wng., TG, ruhige Lage, Warmbad, Saunagasse KP: € 95.000,- HWB: 67,6 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>	 <p><b>Seeblick Region Faaker See</b> <b>Exklusive Maisonette-Wng.</b> Gartenantes, Terrasse, 3 SZ, HWB: 10,0 Miete: € 1.350,- (inkl. St.- u. PK-Ausw.) Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>

**www.derimmobilienberater.at**

# Bernold's DRAUCAFE

...mit dem wohl schönsten Ausblick auf die Drau und die Altstadt von Villach





**Die Konditorei Bernold lässt ihr Stammcafe frisch renoviert in neuem Glanz erstrahlen.** Nur der Name kommt wieder zu seinem Ursprung zurück. Wie bereits in den Anfängen vor 50 Jahren haben wir uns dazu entschlossen unser Stammlokal auf der Drauseite wieder den ursprünglichen Namen „Draucafe“ zu verleihen. Sommer wie Winter kann man den wunderbaren Ausblick auf die Drau, die Karawanken und die Villacher Innenstadt genießen. Eines bleibt jedoch erhalten: die täglich frischen und hausgemachten Mehlspeisen sowie unser traditioneller Columbia Kaffee.



**Nikolaiplatz 2**  
**9500 Villach**  
**T 04242/25442**

**cafekonditorei bernoldeis**



Von links Vizerektor Univ. Prof. Dr. Martin Polaschek, Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Dr. Gerwin Müller.



Enormes Interesse für die spannenden Themen der Montagsakademie: Die Mediathek bietet den idealen Rahmen für die Bildungsserie. ■ Fotos: Oskar Höher

*Die Universität Graz überträgt spannende Vorlesungen zu zeitgemäßen Themen live in unsere Alpen-Adria-Mediathek.*

# Montagabend gehört der Bildung

## NÄCHSTE TERMINE

- 3. 11. 2014** **WARUM VERUNSICHERT UNS DAS STERBEN? MEDIZINISCHE UND MORALISCHE ASPEKTE**  
Univ.-Prof. DDr. Walter Schaupp, Institut für Moraltheologie, Universität Graz
- 17. 11. 2014** **DIE MIKROWELT VON PFLANZEN – EINE SENSATION?**  
Univ.-Prof.in Dr.in Gabriele Berg, Institut für Umweltbiotechnologie, Technische Universität Graz
- 1. 12. 2014** **MENSCHENRECHTE. WORAUF KOMMT ES IM ALLTAG AN?**  
Univ.-Prof. Mag. Dr. Wolfgang Benedek, Institut für Völkerrecht und Internationale Beziehungen, Universität Graz
- 12. 1. 2015** **UNSER TÄGLICHES BROT – WIE DIE ERNÄHRUNG GESUNDHEIT UND ALTERN BEEINFLUSST**  
Univ.-Prof. Dr. Frank Madeo, Institut für Molekulare Biowissenschaften, Universität Graz

**GESAMTPROGRAMM 2014/15**  
[montagsakademie.uni-graz.at](http://montagsakademie.uni-graz.at)



Die Montagsakademie der Karl-Franzens-Universität Graz ist eine beliebte Bildungsreihe, die es jetzt auch in unserer Stadt gibt. Interessante und allgemein verständliche Vorträge aus der Welt der Wissenschaft stehen auf der Tagesordnung. Das Leitthema lautet „Der Alltag: Sensationen des Gewöhnlichen“. Unsere Stadt, die Kärntner Volkshochschulen, die Arbeiterkammer Kärnten sowie die Universität Graz sorgen für einen reibungslosen Ablauf.

**BILDUNGSANGEBOT.** „Wir genießen den Ruf einer qualitätsvollen Schul- und Hochschulstadt. Das Angebot reicht von Vorschule bis Fachhochschule, von Sprachenschwerpunkt bis Fernstudium“, erklärt der Initiator dieser neuen Bildungsschiene, Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „In den Live-Übertragungen vernetzt sich die Universität mit den Regionen und schafft gemeinsam mit den Partnerinstitutionen regionale Hörsäle“, meint Univ.Prof. Dr. Martin Polaschek, Vizerektor an der Uni Graz. Dr. Gerwin Müller, Geschäftsführer der Kärntner Volkshochschulen: „Die Montagsakademie baut Bildungshemmschwellen ab und erreicht neue Zielgruppen für wissenschaftliche Themen.“

Wir verlosen drei Eintrittstickets für den Innovationskongress 2014 am 13. und 14. November im CCV.

## Hauptstadt der Innovation

### Gewinnspiel

Der bedeutendste Innovationskongress Europas geht heuer zum sechsten Mal in unserem Congress Center über die Bühne. Im Mittelpunkt stehen Themen wie Nachhaltigkeit, Geschäftsmodellinnovationen und die Trends der Zukunft. Zur Riege internationaler Größen, die heuer in unserer Stadt auftreten, zählen Oliver Gassmann, Professor an der Universität St. Gallen, der jüngst in die Top 10 der einflussreichsten Ökonomen in der Forschung gewählt wurde, Sven Gabor Janszky, einer der renommiertesten Zukunfts- und Trendforscher Mitteleuropas oder Hester Hilbrecht, Innovationsmanagerin bei SAP. „Dass Villach seit Jahren Austragungsort ist, liegt nicht nur an der ausgezeichneten Infrastruktur und dem engagierten Team des CCV, sondern vor allem an der Tatsache, dass die Stadt Villach, mit Bürgermeister Helmut Manzenreiter an der Spitze, ein perfekter Partner ist“, betont der wissenschaftliche Leiter des Kongresses, Dr. Peter Granig.

MACHEN SIE MIT! Wir verlosen drei Eintrittskarten im Wert von je 700 Euro. Senden Sie uns eine E-Mail mit dem Stichwort „Innovationskongress“ bis spätestens 4. November an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) Bitte unbedingt Name, Adresse und Telefonnummer angeben! Viel Glück! Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

[www.innovationskongress.at](http://www.innovationskongress.at)

**Innovations-  
Kongress 2014**  
13.–14. November  
CCV

## FLIESEN KACHELÖFEN DERMUTZ

Wir geben die Geschäftsübernahme durch Eva Dermutz bekannt und freuen uns, Sie weiterhin als zufriedene Kunden begrüßen zu dürfen!

Verkauf • Ausstellung • Beratung • Planung

9500 Villach | Heidenfeldstraße 75  
T 04242 / 264310 | M 0664 / 221 6846  
[fliesen.dermutz@aon.at](mailto:fliesen.dermutz@aon.at)

## SCHWIMMKURSE JETZT ANMELDEN!

**BABYSCHWIMMEN** ab 3 Monaten  
**KLEINKINDSCHWIMMEN** (mit Mama/Papa) ab 2 Jahren  
**PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN** ab 4 Jahren  
**SCHWIMMPROFIS:** Kurse für Schwimmer

### Information und Anmeldung

Mobil: 0664-2122929  
Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182  
[austria@freds-swim-academy.at](mailto:austria@freds-swim-academy.at)  
[www.freds-swim-academy.at](http://www.freds-swim-academy.at)

**DORIS MAIER-FIEBINGER**  
Schwimmschulen und Schwimmartikel



**FREDS**  
SWIM ACADEMY

## Gratulationen

Bürgermeister Helmut Manzenreiter gratuliert

**Jörg Moser**, dem Obmann der **Schiläufervereinigung Villach**, zu den hervorragenden Platzierungen seines Vereines beim Kärntnermilch Landescup Sprunglauf in der Alpenarena.

**Ing. Manfred Wagner** vom **Ruderverein Villach von 1881**, dass seine Teams bei den Landesmeisterschaften gleich sechs Siege erringen konnten.

**Dr. Wolfgang Deutz**, der seit Oktober die Position des Kaufmännischen Direktors im LKH Villach übernommen hat.

**Dr. Ralph Spagnol**, medizinischer Direktor des LKH Villach, der mit dem Großen Ehrenzeichen des Landes Kärnten gewürdigt wurde.

**Lisa Perterer**, die beim ITU-Sprintweltcup in Cozumel den zweiten Platz erringen konnte.

**Mag. Gerd Matuschek**, Obmann des **LC Villach**, zu den hervorragenden Platzierungen seines Vereines bei den Halbmarathon-Staatsmeisterschaften in Salzburg.

**EUROPAS BEDEUTENDSTE  
INNOVATIONSVERANSTALTUNG**

Lebensmittel Arbeit  
Forschung Forschung  
Motivation Arbeit  
Leistung Arbeit  
Lebensmittel Arbeit  
Energie Tourismus Arbeit  
Forschung Arbeit

**Innovations  
kongress  
2014**

**THE SPIRIT OF INNOVATION  
MIT KREATIVITÄT & SYSTEM ZUM ERFOLG**



Vizebürgermeister Günther Albel, Stadtpolizeichef Ing. Erich Londer, Chefinspektor Walter Niedermüller und Präventionskoordinator Gerd Maier.

**133** Unter dieser Telefonnummer ist die nächstgelegene Polizeidienststelle rund um die Uhr erreichbar.

*Holen Sie sich doch wertvolle Ratschläge von Experten bei unseren Sicherheitstagen. Diese finden auch in Ihrer Nähe statt.*

# Wir geben sichere Tipps

Die „Sicherheitstage in Villach“, zu denen Bürgermeister Helmut Manzenreiter mit dem Stadtpolizeikommando einlädt, stoßen auf großes Interesse. Stadtpolizeikommandant Ing. Erich Londer und seine Kollegen geben wichtige Tipps, wie Sie sich und Ihr Eigentum schützen. Vizebürgermeister Günther Albel: „Zum Glück sind die Hauseinbrüche in unserer Stadt um 35 Prozent zurückgegangen und dank der ausgezeichneten Arbeit unserer Polizei werden 40 Prozent der Gesamtdelikte aufgeklärt.“ Ing. Londer erklärt: „Jeder kann vorsorgen, indem er Schlösser und Türen einbaut, die nicht einfach zu knacken sind.“ Bewegungsmelder im Außenbereich und Zeitschaltuhren sind ratsam.

**TIPPS.** Der Leiter des Kriminalfachbereiches 4, Chefinspektor Walter Niedermüller, und der Präventionskoordinator Gerd Maier geben wertvolle Tipps. „Wir wollen jeden, der etwas Verdächtiges bemerkt hat, motivieren, bei uns anzurufen“, erklärte Londer. „Jede Information kann im Ernstfall helfen. Ein Anruf zu viel ist besser als einer zu wenig.“

**BERATUNG.** Bei Bedarf kommen die Präventionsbeamten auch zu Ihnen nach Hause, um den Wohnbereich auf Schwachstellen zu checken. „Holen Sie sich wichtigen Informationen bei unseren Sicherheitstagen“, motiviert auch Albel die Bürgerinnen und Bürger. ■ Fotos: Willi Zore

**FÜR IHRE SICHERHEIT IN VILLACH**

**SICHERHEITSTAG**  
JEWELS AB 18 UHR

Fr, 31.10.14 <b>Volkshaus Maria Gail</b>	Fr, 14.11.14 <b>Volkshaus Völkendorf</b>
Fr, 7.11.14 <b>Volkshaus Pogöriach</b>	Fr, 28.11.14 <b>Mehrzweckhaus Drobollach</b>
	Fr, 5.12.14 <b>Volkshaus Auen</b>

villach :stadt



dekkame.at

**FLEISCHEREI**  
**HARTL**

Wien's um gute Wurst geht  
QUALITÄT AUS VILLACH  
SEIT 1926

Frisches heimisches  
**MARTINIGANS'L**  
gefüllt, gewürzt in Folie verpackt

... und in unserer Lubiss-Stube ab November: MARTINIGANS'L SCHMAUS  
mit hausgewachsenem Apfelrotkraut, Kartoffelküdel und glacierten Maroni  
(auch zum Mitnehmen)

G'schwackige  
Kochtipps!

ABHOLMARKT: Untere Fellach,  
Eisenhammerweg 62. Mo-Fr 8-16 Uhr.

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342  
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202  
MARKTHALLE VILLACH | www.fleischerei-hartl.at

## Gold, Silber und Bronze für Fleischerei Hartl

Auch heuer trat die Fleischerei Hartl beim  
**20. Internationalen Fachwettbewerb für  
Fleisch- und Wurstwaren in Wels**  
mit feinen Spezialitäten an.

Die Topqualität der Produkte spiegelt sich in:

- 4 x GOLD:** für Krainer, Streichwurst,  
Beinschinken, Fleischstrudel
- 1 x SILBER:** für Kärntner Hauswürstl und
- 1 x BRONZE:** für die bekannte  
Braunschweiger

Hermann Hartl konnte erneut  
die Produkte seiner Fleischerei unter  
Beweis stellen. „Wir freuen uns sehr über die  
sensationelle Bewertung und ich bin sehr stolz  
auf mein Team! Wir verarbeiten heimisches  
Fleisch mit handwerklichem Können und  
natürlichen Zutaten zu Qualitätsprodukten, die  
ehrlich sind und überzeugen!“, sagt der stolze  
Medaillen-Gewinner.

Bezahlte Anzeige



Gewinnen Sie  
1 Wochenende  
mit der Mercedes  
A-Klasse inkl. ÖAMTC-  
Fahrsicherheits-  
training und viele  
weitere attraktive  
Preise!

**Money-Maker  
Gewinnspiel:**  
am Fr., 7. Nov. ab 14 Uhr!  
**Kinderprogramm:**  
ab 14 Uhr: Hüpf-  
burg und gratis  
Zuckerwatte!

Ab 16 Uhr  
Würstel &  
Getränk  
€ 1,-

**Moonlight  
Shopping &  
Kinderfest**  
Fr. 7. Nov. bis 21 Uhr  
geöffnet!

**KAUF  
ein**  
VEZ VILLACH

www.kauf-ein.at

f „Mein Einkaufszentrum vor Ort!“

Villach, Badstubweg 93

VÖGELE SHOES  
kik  
PACHER  
PAPAGENO  
FOODMART  
tele.ring  
Blumen  
Spöttisch  
Vögele  
LIBRO  
PERRO  
Merkur  
MARKT  
TAKKO  
TAKKO



Anpacken, zackig aufladen und weiter geht's: Zimmerlich sind die Mitarbeiter unserer Straßenreinigung nicht, dafür umsichtig und sehr fleißig.

*Größtmögliche Sauberkeit im gesamten Stadtgebiet ist ihnen wichtig: Die 40 Mitarbeiter unserer Straßenreinigung leisten ausgezeichnete Arbeit.*

# Ein blitzsauberes Team

**S**auberkeit ist ihr Job und ihr Ehrgeiz. Liegt ein zerknülltes Papiersackerl oder eine Plastikflasche auf einer Grünfläche, auf einem Gehweg oder wo sie halt sonst nicht hingehören, droht ein Mistkübel voll zu werden, dann sind sie stets zur Stelle: Die

40 Mitarbeiter der händischen Reinigung im gesamten Stadtgebiet sind unermüdlich damit beschäftigt, unser Stadtbild von Dingen zu befreien, die andere achtlos weggeworfen oder liegengelassen haben. Früh am Morgen, wenn die meisten von uns noch nicht einmal beim Frühstück sind,

haben sie bereits alle Hände voll zu tun, entleeren Abfallbehälter, säubern Grünflächen neben Straßen, kehren zusammen, was die Nacht ausgespuckt hat.

**AUCH AM WOCHENENDE.** „Unsere Teams sind täglich acht Stunden im Einsatz. Im

Unkraut wächst nach, Mistkübel werden voll, Straßenbeläge verschmutzen: Waschwagen, Harke und Besen kommen zum Einsatz. Ihre Arbeit geht nie aus.





Nicht nur der klassische Besen zählt zu den wichtigsten Arbeitsgeräten unserer flinken Reinigungsgruppe. Moderne Kehrmaschinen und Waschwägen unterstützen ihre unaufhörlichen Bemühungen für die Sauberkeit in unserer Stadt. ■ Fotos: Oskar Höher

Turnus reinigen sie den Innenstadtbereich auch am Wochenende“, schildert Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Jährlich wenden die flinken und umsichtigen Teams mit ihren händischen und maschinellen Kehrgeräten rund 50.000 Arbeitsstunden für die Sauberkeit in unserer Stadt auf. Besonders intensiv freilich ist die Reinigungsaktion im Frühjahr, oder auch jetzt im Herbst, wenn der Fall der Blätter nicht und nicht enden will.

**ALLE HÄNDE VOLL ZU TUN.** „Immerhin haben die fleißigen Männer rund 850 Abfallbehälter zu entleeren, in gewissen Bereichen, wie rund um den Bahnhof, sogar zwei Mal pro Tag“, berichtet Manzenreiter. „Sie betreuen außerdem 200.000 Qua-



*„Unsere Reinigungsteams leisten eine sehr wertvolle Arbeit im gesamten Stadtgebiet, die man meist erst dann sieht, wenn sie nicht getan worden ist. Hut ab vor ihren Leistungen!“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

dratmeter Grünflächen und warten 3000 Straßeneinlaufschächte auf den Verkehrsflächen.“ Wenn unsere Stadt groß angelegt den Kirchtag oder auch den Fasching feiert, bedeutet dies für die Saubermänner eine intensive Nachtschicht, damit Villach am nächsten Morgen wieder blitzsauber strahlt.

**WINTERDIENST.** Die kalte Jahreszeit hat spezielle Anforderungen an die Reinigungsteams. Schutzwege und Stiegenabgänge gilt es händisch zu räumen. „Sie sind ein eingeschworenes Team, auf dessen Leistung wir uns zum Glück alle verlassen können!“, freut sich Manzenreiter. „Tag für Tag, bei jeder Witterung.“



Ein Teil des eng zusammengeschweißten Teams des Wirtschaftshofes unserer Stadt: Bereits früh am Morgen legen die Saubermänner los, um unsere Stadt von Schmutz und achtlos weggeworfenem Müll zu befreien.

**Insgesamt 26,6 Hektar groß sind unsere drei Friedhöfe (Zentral- und Waldfriedhof, St. Martin) im Stadtgebiet.**

## SPUREN, DIE BLEIBEN...

An die 16.850 Grabstätten befinden sich darauf. In diesen Tagen sind die meisten davon festlich geschmückte Grab- und Kultstätten. „Wer anlässlich der Totengedenktage mehr über die Geschichten unserer Friedhöfe erfahren möchte, der kann auch heuer an kostenlosen Schwerpunkt-Führungen teilnehmen“, sagt Stadtrat Harald Sobe.



Stadtrat Harald Sobe und Elisabeth Fojan kennen die Geschichten der Friedhöfe unserer Stadt. ■ Foto: Augstein

### Friedhofsführungen:

Freitag, 31. Oktober, 9.30 Uhr, Friedhof St. Martin: Historische Entwicklung der Bestattungskultur in unserer Region; 11.15 Uhr Waldfriedhof: Präsentation der neuen Urnenbestattungsmöglichkeiten. 14 Uhr Zentralfriedhof.

Sonntag, 2. November, 9.30 Uhr Friedhof St. Martin; 11.15 Uhr Waldfriedhof; 14 Uhr Zentralfriedhof.

### Messen und Segnungen:

Samstag, 1. November: Hl. Messe und Gräberbesprechung: Maria Gail, 9 Uhr – Wollanig, 13 Uhr – St. Martin, 14 Uhr. Gräberbesprechung: Waldfriedhof Mittewald-Faakersee, 11 Uhr. Wortgottesdienste und Gräbersegnungen: St. Ruprecht, 14 Uhr – Zentralfriedhof, 14.30 Uhr – Waldfriedhof, 14.45. Uhr – Zauchen, 15.15. Uhr – St. Ulrich, 16 Uhr. – Hl. Messe mit Totengedenken, St. Nikolai, 19 Uhr.

Sonntag, 2. November: Heilige Messe mit dem Alpen Adria Chor und Herbert Rechberger (Nationalpräsident „Kirche in Not“), Maria Gail, 10 Uhr. – Messe für die armen Seelen, Maria Gail, 18 Uhr. – Requiem für alle Verstorbenen, St. Jakob, 18.30 Uhr.

# Sonnengrund Ledenitzen – Faaker See

**13 hochwertige Eigentumswohnungen in Massivbauweise aus Baumeisterhand!**



Symbolfoto

**Baubeginn demnächst!**

- ▶ von 50 m<sup>2</sup> Wfl. (2-Zi-Whg.) bis 118 m<sup>2</sup> (5-Zi-Whg.)
- ▶ 2 Penthousewohnungen mit großen Dachterrassen
- ▶ Fußbodenheizung
- ▶ Erdwärme mit Tiefenbohrung
- ▶ 3-Scheiben Verglasungen
- ▶ günstige Betriebskosten
- ▶ niedrige Kaufnebenkosten
- ▶ Verkauf direkt vom Bauträger

**5 Einzelhäuser und 2 Doppelhaushälften in Ziegel-Massivbauweise bis schlüsselfertig!**



Symbolfoto

- ▶ Grundstücksgrößen zwischen 537 m<sup>2</sup> und 783 m<sup>2</sup>
- ▶ **Individuelle Planung von Ziegel-Massiv Häusern!**  
Z.B.: **DOPPELHAUSHÄLFTE** 116 m<sup>2</sup> Wfl. mit 12 m<sup>2</sup> Nebengeb. u. Carport, Terrassenplatte, Fußbodenheizung, WP, Kaminzug, Baustufe belagsfertig mit Grundst., HWB=39, **ab € 279.900,-** oder **BUNGALOW** 90 m<sup>2</sup> Wfl. mit Fundamentplatte, Fußbodenheizung, WP, Kaminzug, Terrassenplatte, Baustufe belagsfertig mit Grundstück, HWB=39, **ab € 209.900,-**

**Ihr Ansprechpartner:**  
Dipl.-Ing. Brantl, Sztriberny Real GmbH  
Seenstraße 11, 9081 Reifnitz  
Mobil: 0664 - 60 221 600  
Mail: dieter.brantl@sztriberny.com

**Sztriberny**  
Real



**Sztriberny**  
Bau Hoch- und Tiefbau

# stevi

stadt entwicklung villach

## :konzept<sup>2025</sup>

Villachs Zukunft beginnt jetzt.  
**Gestalten Sie mit!**  
[www.villach.at/stevi](http://www.villach.at/stevi)



Die jungen Villacherinnen und Villacher brachten sich im stadt:werk sehr kreativ und engagiert ein. ■ Foto: Oskar Höher

*Mit Begeisterung und vielen kreativen Vorschlägen arbeiten Schulklassen mit.*

## Jugend voll dabei

**M**itten drin statt nur dabei sind Mädchen und Burschen unserer Stadt, wenn es um die Zukunft geht. „Bei den vielen Workshops, die unsere Fachleute mit Jugendlichen veranstaltet haben, herrschte eine unglaubliche Dynamik“, freut sich Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Wir haben Schulklassen zum Mitmachen eingeladen und die Fülle an Ideen und Vorschlägen, welche sie erarbeitet und eingebracht haben, war überaus produktiv und vielfältig.“ Dabei ging es den kritischen und sehr aufgeschlossenen jungen Villacherinnen und Villachern nicht nur um die klassischen Jugendthemen. Stadtentwicklung 2015 in breitester Form nahmen sie zum Anlass, ihre Vorstellungen von Zukunftsgestaltung einzubringen.

## Nächste Veranstaltungen

12. 11. 2014, 18-19.30 Uhr, stadt:werk  
**Stadtentwicklung im Mittelalter**

19. 11. 2014, 18 Uhr, stadt:werk  
**Präsentation von Energie-APPS**

LASSEN SIE SICH NICHT VON IHREM WEG ABBRINGEN.  
**DER FIAT PANDA CROSS 4X4.**  
 0.9L TwinAir Turbo 90 PS, Benzin / 1.3L MultiJet II 80 PS, Diesel



Allrad, Umfangreiche Serienausstattung:  
 Klimaautomatik, Rückfahrselekt.,  
 Blue&MeTM – Freisprechanlage, uvm...

**ab € 16.390,-**



[WWW.FIAT.AT](http://WWW.FIAT.AT)

Gesamtverbrauch 4,7- 4,9l/100km, CO<sup>2</sup> 164 - 194g/km. Empfohlene, nicht kartellierte Richt- bzw. Aktionspreise inkl. Händlerbeteiligung, MwSt und NoVA lt. NoVAG idgF. Druckfehler und Änderungen vorbehalten. Stand: 10.2014. Fiat Group Austria GmbH

**Auto Ortner**

Piccostraße 42, 9500 Villach  
 T 04242/28494, F 04242/28451-10  
 Südring 362, 9020 Klagenfurt  
 T 0463/319131, F 0463/31913113

**4 Winterräder gratis!**

**JETZT KAUFEN 2015 BEZAHLEN**

[www.auto-ortner.at](http://www.auto-ortner.at)

**TOM TAILOR GROUP**

WE INSPIRE YOUR CAREER



**TOM TAILOR DENIM SUCHT SIE ALS  
 OUTFITBERATER (M/W) IN TEILZEIT**

Casual fashion for a casual life  
 Mode für ein ungezwungenes Leben: Das ist unsere Mission. Und damit sprechen wir Menschen rund um den Globus an. Um auch in Zukunft immer wieder mit neuen Ideen und guten Produkten zu überzeugen, brauchen wir vor allem eines: Sie.

**Wir suchen Sie ab sofort als Outfitberater (m/w) in Teilzeit in unserem Denim Store in Villach**

**IHRE VERANTWORTUNG:**

- Sie gehen von sich aus auf unsere Kunden zu und beraten sie kompetent beim Einkauf
- Durch Warenpräsentationen wecken Sie Interesse und machen Lust auf mehr
- Sie führen regelmäßige Bestandskontrollen durch, um immer das Richtige auf Lager zu haben
- Nicht zuletzt bearbeiten Sie den Wareneingang und sorgen dafür, dass die Kasse stimmt

**UNSERE ANFORDERUNGEN:**

- Sie verfügen über eine abgeschlossene Ausbildung im Textileinzelhandel
- Sie können bereits erste Erfahrungen in der Textilbranche vorweisen
- Sie arbeiten gerne im Team, sind zuverlässig und flexibel
- Sie richten Ihr Augenmerk stets auf den Kunden

Brutt Jahresgehalt ab € 19.720,00 (für 38,5h/Woche; Kollektivvertrag für Handelsangestellte) je nach konkreter Qualifikation, Erfahrung und Berufsjahre.

**BEWERBUNGEN BITTE PER MAIL AN:** [KARRIERE.AUSTRIA@TOM-TAILOR.COM](mailto:KARRIERE.AUSTRIA@TOM-TAILOR.COM)  
**STICHWORT: OUTFITBERATER (M/W) TZ VILLACH DENIM**

Für Fragen steht Ihnen Andrea Swoboda gerne zur Verfügung Tel. +43 (0)5332/779 53-351



# Stadt:lichter



01



Foto: Zore

02



Foto: Augstein

03



Foto: Zore

04



Foto: Zore

05



Foto: Augstein

**01 Urlaubstreue.** Unsere Stadt ist für die Familie van Diggelen aus den Niederlanden bereits zur zweiten Heimat geworden. Seit mittlerweile 40 Jahren verbringen die van Diggelens ihren Campingurlaub bei uns in Villach. Bürgermeister Helmut Manzenreiter besuchte die begeisterten Villach-Fans anlässlich ihres ganz besonderen Jubiläums auf dem idyllischen, mitten im Wald am Fuße des Dobratsch gelegenen Campingplatz Gerli. Er dankte für die große Treue und Verbundenheit zu unserer Stadt und wünschte noch weiterhin viele erholsame Aufenthalte in Villach!

**02 Erntedank.** Der Kirchtag am Villacher Wochenmarkt an der Draulände war der perfekte Anlass, dass Vizebürgermeister Günther Albel gemüsige Köstlichkeiten an die Marktbesucherinnen und -besucher verteilte. „Der Wochenmarkt ist ein wichtiger Nahversorger und Altstadtmagnet“, erklärte Albel. „Die breite Auswahl und die hohe Qualität der ehrlich hergestellten Produkte überzeugt!“ Die erfreuten Marktfans ließen sich die genussvolle Aufmerksamkeit munden.

**03 Kinderlieder.** Reinhard Horn, im gesamten deutschsprachigen Raum geschätzter Kinderliedermacher, war in unserer Stadt zu Besuch und gab ein Konzert. Bis auf den letzten Platz gefüllt war das Kulturhaus Landskron, als Horn seine pädagogisch anspruchsvollen und trotzdem kindgerechten Lieder zum Besten gab. Über die Begeisterung der Mädchen und Buben freuten sich auch Stadtrat Harald Sobe und Sigrid Müller, die pädagogische Leiterin unserer Kindergärten.

**04 Alpenverein.** Mit einem Tag der offenen Tür und einem Flohmarkt gab der Alpenverein einen Einblick in seine Arbeit und kam mit interessierten Besucherinnen und Besuchern ins Gespräch. Rund um den Alten Stadtturm wurde dabei die Vielfalt des Alpenvereines gezeigt. Die Tourenführer standen zur Beratung bereit, viele Tipps und Informationen gab es für die kommende Schitourensaison. In der Schanzgasse wartete ein Flohmarkt mit Ausrüstungsgegenständen des Alpenvereines mit Alpinführer Volkmar Pirkopf. Dr. Klaus Dalmatiner, Vorsitzender und gelernter Historiker, lud zum Einblick in die Geschichte des Stadtturms. Auch Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser stattete dem Alpenverein einen Besuch ab.

**05 Alpenarena.** In der Alpenarena fand der Landescup im Spezialsprunglauf und der nordischen Kombination statt. Bei besten Voraussetzungen zeigten Kinder und Jugendliche aus ganz Kärnten ihr sportliches Können. Dabei konnten sich die für den SV Villach startenden Athleten hervorragend in Szene setzen. Fünf Kombinationstitel und sechs Einzelsiege bestätigten die ausgezeichnete konsequente Nachwuchsarbeit. Stadtrat Erwin Baumann gratulierte den Kombinationssiegern der Schüler II, männlich, Andrej Druml (2., SV Achomitz), Fabian Hafner (1., SV Villach), Julian Wirtitsch (2., SV Villach) und SV Villach Obmann-Stv. Siegi Eichwalder.

# PUTZ

RAUM AUSSTATTER  
TAPEZIERER  
POLSTERER



Foto: Monika Zare-Luh

**Klaus Putz**

Tiroler Straße 56  
9500 Villach  
T 04242/562 32  
F 04242/592 32  
M 0676/960 50 90

office@putz-raumausstatter.at  
www.putz-raumausstatter.at

## POLSTEREREI UND RESTAURATION VON STILMÖBEL

Sessel • Stühle • Couchen • Eckbänke • Fauteuils  
sowie Neupolstern von Autoinnenräumen...  
...und vieles andere mehr für Ihr zu Hause.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



## Senza-Confini-Saisonkarte im Aktionsvorverkauf

Freitag, 14. November 9 bis 17 Uhr  
Samstag, 15. November von 9 bis 16 Uhr

**Aktionsvorverkauf Talstation Dreiländereck: Tel. 04255/25855**

Ab sofort: Info- und Bestellhotline 04242/570470

Bestellung auch per E-Mail unter: office@schiberge.info

### Preise Saisonkarten-Aktionsvorverkauf

Erwachsene (Jg. 1950+)	€ 320,-
Jugend/Senioren (Jg. 1996-1999/1949-)	€ 289,-
Kinder (Jg. 2000+)	€ 179,-

### Familienpakete

2 Elternteile + 1 Kind	€ 675,-
2 Elternteile + 2 Kinder	€ 710,-
1 Elternteil + 2 Kinder	€ 557,-
1 Elternteil + 3 Kinder	€ 592,-
2 Elternteile + 1 Jugendl. + 1 Kind	€ 859,-
1 Elternteil + 1 Jugendl. + 1 Kind	€ 628,-
1 Elternteil + 1 Jugendl. + 2 Kinder	€ 663,-

Weitere Tarife auf Anfrage!  
Preisänderungen und Irrtümer vorbehalten!

Supercool!  
€ 10,- Gutschein  
für's Bergrestaurant  
beim Kauf einer  
Vorverkaufskarte

**giga sport**

Zu jeder  
Saisonkarte gibt es  
**1 Gutschein  
über € 20,-\***

\*bei einem Einkauf  
ab € 100,-



Der „Senza-Confini-Saisonskipass“ ist während der Saison 2014/2015 in den Gebieten „Dreiländereck, Feistritz/Gail-Übungslift „Hrast“ (inkl. Nachtskilauf), Tarvis und Monte Lussari gültig.

Nähere Informationen finden Sie unter [www.3laendereck.at](http://www.3laendereck.at)

			8	9				
1				2	4		8	9
			3			4		
7	3					6		4
		5		4		2		
2		4					7	3
		8			5			
9	4		6	8				7
				3	7			

### So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

### Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

Abk.: Wiener Eislauferverein			Dorf im Stadtbereich von Villach	Hochland Innerasiens		Fluggerät			Kampfsportart	weibl. Vorname
Erläuterung			6							
				Sprache: eng., nah		Blutgefäß		4		
frz. männl. Vorname	hebr. Grußwort		...straße in Villach						Sehenswürdigkeit auf dem Hauptplatz	
steif; unbeugsam						Ungebildeter, Rohling			Zeichen für Platin	
Abk.: Confoederatio Helvetica			Getreideblütenstand		Fruchtform					
Vorname von Cook † 1779		südostasiat. Staatenbund (Abk.)					9	Frauenfigur in „Peer Gynt“		eine Farbe
				5	Abk.: Avenue (engl., franz.)			Abk.: angeblich	3	
Dorf im Stadtbereich Villachs		Abk.: Bundesministerium		Weigerung				2		
	8									1
Abk.: Madame				Lohn, Verdienst		7				

svd1111.44-61

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

## Gewinnen Sie

2 Karten für „Peter und der Wolf“  
Ein Theaterstück für die ganze Familie –  
ab 5 Jahren

am Sonntag, 30. November, 16 Uhr, CCV

Orchester: Camerata Wien  
Dirigent: Erke Duit, Sprecher: Marko Simsa

Ein sinfonisches Märchen für Sprecher und Orchester von Sergej Prokofjew (op.67): Es ist die Geschichte von Peter, von der Ente, vom Wolf, der die Ente frisst, vom kleinen geschickten Vogel, mit dessen Hilfe Peter den Wolf schließlich fängt und von den Jägern, die den Wolf in den Zoo bringen.

Dauer zirka 60 Minuten



### SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel, und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at)  
Einsendeschluss: 15. November 2014

## Neuer Lesestoff Das geheime Versprechen



Annette Duttons neuester Roman (Droemer-Knaur) ist eine bewegende Geschichte über Verlust und große Gefühle. Er erzählt von den „vergessenen Kindern“ armer englischer Eltern, die ohne deren Wissen nach Australien gebracht wurden. London entledigte sich kostspieliger Sozialfälle, Canberra importierte unkomplizierte neue Immigranten.

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach.  
Kennwort „Versprechen“.

**Autohaus PETSCHNIG Villach** Tafernerstraße 9 / 9500 Villach

**MITSUBISHI** **HYUNDAI** **AUTOS PETSCHNIG VILLACH**

**- VORFÜHRWAGEN -** bis - 12 %

**- JAHRESWAGEN -** bis - 18 %

**- JUNGWAGEN -** bis - 25 %

**VERKAUF** 0664 - 2818899



**17.580.-**

**MITSUBISHI ASX 1,6 Invite**  
1,6 Benzin / 2WD / 117 PS / 800 km  
Listenpreis 20.580.-



**16.990.-**

**HYUNDAI i30 CW Europe Plus**  
1,4 CRDi / 90 PS / 4.890 km  
Listenpreis 20.590.-



**19.990.-**

**HYUNDAI Veloster 1,6 GDI Sport+**  
1,6 GDI / 140 PS / 1.990 km / Leder  
Listenpreis 26.800.-

# Notiert

## Wer regiert im Fasching 2015?

Am Samstag, 8. November, wird das Geheimnis um das Prinzenpaar 2015 gelüftet. Ab 10 Uhr spielen auf der Hauptplatzbühne die Hitparadenstürmer „Die Kaiser“ auf. Von Pauken und Trompeten begleitet wird das neue Prinzenpaar pünktlich um 11.11 Uhr auf dem Hauptplatz eintreffen, wo die Vorstellung durch Gildenkanzler Walter Rudka stattfindet. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen.

## „Aha!“

Ein kräftiges „Aha!“ schallt heuer wieder durch Landskron. Die Faschingsgilde Landskron weckt den Fasching im Innenhof des Volkshauses Landskron am Dienstag, 11. November, um 19.19 Uhr, und lädt alle Narren dazu ein. Für Speis und Trank ist gesorgt. Infos und Bestellungen für die Faschingssitzungskarten unter T: 0650 / 585 82 01 (Karin Messner), im Cafe Landskron Ossiacher Straße oder dienstags und donnerstags, von 17-19 Uhr, im Volkshaus Landskron.

## Ein kunstvoller Abend, der hilft

Der Freundeskreis Camphill Liebenfels veranstaltet am 20. November um 19 Uhr im Bamberg Saal einen Benefizabend mit einer musikalischen Lesung mit Karlheinz Miklin und Wolfram Berger. Berger zitiert Texte Erich Frieds. Karlheinz Miklin nimmt die Stimmungen in seine Zwischenspiele auf und erweist sich als einfühlsamer Musiker von Weltformat. Der Eintrittspreis beträgt 30 Euro. Der Reinerlös kommt zur Gänze den Sozialtherapeutischen Werk- und Wohnstätten Camphill Liebenfels zugute.

## Zeugen Jehovas Herbstkongress

Am Samstag, 1. und Sonntag, 2. November, jeweils ab 9.30 Uhr, findet im CCV der Herbstkongress der Zeugen Jehovas statt. Motto „Suche Frieden und jage ihm nach“. Eintritt ist frei, Gäste sind herzlich willkommen.

## Beziehungs-Aus: Selbsthilfegruppe für Männer

Männer sind bei Trennung oder Scheidung anders betroffen als Frauen. Die neue Selbsthilfegruppe gibt Inputs zu den Themen Bindung, Sehnsucht, Abschied, Liebe, Kinder, juristische Folgen, uvm. Die Gruppe startet mit mindestens acht Personen. Start: 14. November, 17.30 bis 19.30 Uhr. Infos: T 0 42 42 / 293 99

## Arnold Kreuter „Begegnungen“

Bis Mitte November sind in der Galerie im Weltladen (Drauparkstraße 2) noch Skizzen und Acryl-Mischtechniken von Arnold Kreuter zu sehen.

## BIOMARKT BEIM PARKHOTEL

**Der Alpen-Adria-Biobauernmarkt findet bis auf Weiteres beim Parkhotel statt.**

Der Alpen-Adria-Biobauernmarkt ist wegen der Bauarbeiten für das neue Büro- und Geschäftsgebäude sowie die Platzneugestaltung auf dem Hans-Gasser-Platz in die Nachbarschaft des Parkhotels übersiedelt. Die Biobauern sind froh über die

### Alpen-Adria-Biobauernmarkt

Parkhotel Parkplatz  
Jeden Freitag  
9-15 Uhr

Unterstützung unserer Stadt. Beim Biobauernmarkt, der jeden Freitag viele Stammkunden anzieht, offerieren die Standler stets beste Qualität.

[www.biovillach.at](http://www.biovillach.at)

## Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

## Leb liest Klarič liest Leb

Der neuebuehneSalon präsentiert am Dienstag, 4. November, um 20 Uhr, in der neuebuehnevillach, neue slowenisch- und deutschsprachige Lyrik und Prosa von Gudrun Maria Leb und Ivan Klarič. Den musikalischen Part steuert die Singer-Songwriterin Teika mit ihren „Songs For The Frailhearted“ bei.

## „2014“ – Neue Arbeiten

Am 8. und 9. November öffnet der Künstler Heinz Schweizer seine „atelierGALERIE“ in der Franz-Krainer-Straße 63 und präsentiert neue Arbeiten „2014“. Infos: T: 0644 / 510 99 29.

## Psychoonkologische Beratung

Die ARGE SOZIAL bietet seit Kurzem neben Tagesstätte, Lebensmittelausgabe, Sozialberatung und Möbellager einen weiteren Schwerpunkt: Sozial benachteiligte und an Krebs erkrankte Menschen werden psychoonkologisch betreut und finanziell beraten. Infos: T 0 42 42 / 222 16 oder [www.arge-sozial-villach.at](http://www.arge-sozial-villach.at)

**3. - 29. November 2014**

# Kinder 5, - Haarschnitt

bis 12 Jahre  
+ 10% Gutschein für  
eine Frisur der Eltern

Montag offen

**FRISEUR HUEMER**  
für Ihr Haar

Villach,  
Italienerstraße 19-21  
Telefon  
**04242-217737**  
Druckfehler vorbehalten

www.friseurhuemer.at

## Geburten

### DONNERSTAG, 28. AUGUST

#### Valentina Lisa

Tochter von Mag.a Birgit und  
Dipl.-Ing. (FH) Dipl.-Ing. Markus  
Peter Fischer

### SAMSTAG, 30. AUGUST

#### Enida

Tochter von Sadina Bajrić und  
Sanel Jahić

### DONNERSTAG, 4. SEPTEMBER

#### Alexander Markus

Sohn von Martina Raß und Viktor  
Andreas Oswald Udovic

### MITTWOCH, 10. SEPTEMBER

#### Smith Stieg

Sohn von Kristine Mary und Eric  
Jade Hunter

### MONTAG, 15. SEPTEMBER

#### Emma Sophie

Tochter von Irene und Markus  
Krall

#### Florentina

Tochter von Martina und Stefan  
Kržišnik

#### Alin

Sohn von Mirnesa Ajdarpašić und  
Admir Hrozovic

### DONNERSTAG, 18. SEPTEMBER

#### Maximilian

Sohn von Elisabeth Johanna und  
Robert Steinberger

### MONTAG, 22. SEPTEMBER

#### Collin

Sohn von Manuela Patricia Sin-  
titsch und Michael Steiner

### DIENSTAG, 23. SEPTEMBER

#### Victoria Josephine

Tochter von Vanda und Siegfried  
Kugi

### MITTWOCH, 24. SEPTEMBER

#### Delila

Tochter von Azra Dervić und  
Muhamed Mustafic

### DONNERSTAG, 25. SEPTEMBER

#### Jakob

Sohn von Dr.in Barbara und  
Dr. Gernot Aichinger

#### Anna-Maria

Tochter von Armine Sakaryan und  
Rafael Budagjan

### FREITAG, 26. SEPTEMBER

#### Tian und Mark

Söhne von Tanja Strmecki und  
Daniel Christoph Stuppig

#### Maximilian Philipp

Sohn von Mag.a Christiane und  
Dipl.-Ing. (FH) Dr. Simon Hainz

### SAMSTAG, 27. SEPTEMBER

#### Lena Sophie

Tochter von Sabrina Vierbauch  
und Thomas Herbert Aicher

#### Yannik

Sohn von Kristina Theresia  
Kristen und Mag. Oliver Michael  
Sander

### SONNTAG, 28. SEPTEMBER

#### Dorothea Theresia

Tochter von Elisabeth Maria Stad-  
ler Bsc und Dipl.-Wirtsch.-Ing.  
(FH) Martin Druml

#### Matteo Paul

Sohn von Susanne Fiechter BA  
und Ernst Christoph Olivotto

#### Sophia Maria

Tochter von Dr.in Maria Borna  
Tužuc und Dipl.-Phys. Dr. Daniel  
Tužuc

### DIENSTAG, 30. SEPTEMBER

#### Celine Leonie

Tochter von Irene Angelika Fian

### DONNERSTAG, 2. OKTOBER

#### Mara Valentina

Tochter von Dr.in Eva Maria und  
Dr. Alexander Mörtl

#### Sherin

Tochter von Nicole Marie Klam-  
mer und Abdul Rahman Hasso

### FREITAG, 3. OKTOBER

#### Emilia

Tochter von Martina und Markus  
Traar

### SONNTAG, 5. OKTOBER

#### Paul Thomas

Sohn von Tamara Primig BA und  
Peter Stotter

#### Leni

Tochter von Eva und Lukas  
Steiner

### DIENSTAG, 7. OKTOBER

#### Julian

Sohn von Jutta Wohlmutter und  
Klaus Podesser

### MITTWOCH, 8. OKTOBER

#### Cedric Dewa

Sohn von Melanie Rabensteiner  
und Kevin Ramadani Engelhardt

### DONNERSTAG, 9. OKTOBER

#### Liam Sebastian

Sohn von Yarisel Gutierrez und  
Alan Martin Gutierrez Robles

### FREITAG, 10. OKTOBER

#### Philipp

Sohn von Bettina Pernigg und  
Marco Franz Löffler

## Hochzeiten

Das Ringlein das Euch ewig bindet,  
Ihr bei Uhren Pirker findet.

**Pokale · Sportpreise**  
Uhrmacher & Goldschmiede · Gravuren  
Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

### MONTAG, 22. SEPTEMBER

**Amir Ramić und Alma Velagić**  
beide Villach

### SAMSTAG, 27. SEPTEMBER

**Rainer Czetina MSc und  
Johanna Barbara Haghofer  
BSc (WU),** beide Wien

### FREITAG, 3. OKTOBER

**Ing. Erich Hugo Johann Kreiner  
und Christiana Sedlnitzky,**  
beide Villach

### SAMSTAG, 4. OKTOBER

**Wolfgang Hannes Korner und  
Daniela Grosinger,** beide Villach

**David Urschitz und Sabrina  
Eleonore Dorothea Rinner,**  
beide Villach

**Klaus Eduard Wohlmuth und  
Silvia Leitner,** beide Villach

### FREITAG, 10. OKTOBER

**Stefan Jank und Andrea  
Petschar,** beide Villach

### SAMSTAG, 11. OKTOBER

**Ing. Christoph Franyi und  
Marion Stefler,** beide Villach

**Marcus Florian van Leeuwen  
BAsc MA und Mag.a Barbara  
Šturm,** beide Villach

## Todesfälle

### SAMSTAG, 20. SEPTEMBER

**Annemarie Jedlicka** (64)

### SONNTAG, 21. SEPTEMBER

**Dr. Hartmut Dettmer** (56)

### MONTAG, 22. SEPTEMBER

**Klara Geretschläger** (85)

### DONNERSTAG, 25. SEPTEMBER

**Brigitta Kriegl** (74)

### FREITAG, 26. SEPTEMBER

**Margarete Kanzi** (70)  
**Dennis Fischer** (19)

### SAMSTAG, 27. SEPTEMBER

**Franz Kristl** (92)

### DONNERSTAG, 2. OKTOBER

**Wilhelm Taupe** (83)

### SAMSTAG, 4. OKTOBER

**Robert Koloini jun.** (47)

### SONNTAG, 5. OKTOBER

**Franz Matti** (67)

### MONTAG, 6. OKTOBER

**Johann Cowling** (85)

### DONNERSTAG, 9. OKTOBER

**Elisabeth Arneitz** (78)

### FREITAG, 10. OKTOBER

**Ing. Paul Kurt Huber** (76)

### SONNTAG, 12. OKTOBER

**Josefa Schaschel** (68)

### DIENSTAG, 14. OKTOBER

**Gertraud Lagerger** (91)

## Kirchliches

Katholische Stadtkirche  
Dekanatsamt Villach,  
Kirchensteig 2,  
T: 0 42 42 / 56 56 81,  
www.kath-kirche-kaernten.at

### SONNTAGSMESSEN

in den Stadtpfarrkirchen:  
Heiligste Dreifaltigkeit: 10.15 Uhr  
Heiligenkreuz: 8.45 Uhr  
Maria Landskron: 9 Uhr  
St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr  
St. Josef: 10.30 Uhr  
St. Leonhard: 10 Uhr  
St. Martin: 10 Uhr  
St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreis-  
gottesdienst mit Kinderbetreu-  
ung,** 15.30 Uhr. Heilige Messe,  
anschließend **Agape,** 17 Uhr,  
Maria Landskron.

Jede Donnerstag: **Secondhand-  
shop** im Pfarrzentrum St. Martin,  
14 bis 17 Uhr

### ALLERHEILIGEN, SAMSTAG, 1. NOVEMBER

**Hl. Messe und Gräberbespre-  
ngung:** Maria Gail, 9 Uhr – Wollan-  
nig, 13 Uhr – St. Martin, 14 Uhr  
**Gräberbesprengung:** Waldfried-  
hof Mittewald-Faakersee, 11 Uhr



**Wortgottesdienste und Gräbersegnungen:** St. Ruprecht, 14 Uhr – Zentralfriedhof, 14.30 Uhr – Waldfriedhof, 14.45. Uhr – Zauchen, 15.15. Uhr – St. Ulrich, 16 Uhr **Hi. Messe mit Totengedenken**, St. Nikolai, 19 Uhr

**ALLERSEELEN,  
SONNTAG, 2. NOVEMBER**

**Heilige Messe mit dem Alpen Adria Chor** und Herbert Rechner (Nationalpräsident „Kirche in Not“, Maria Gail, 10 Uhr  
**Messe für die armen Seelen**, Maria Gail, 18 Uhr  
**Requiem für alle Verstorbenen**, St. Jakob, 18.30 Uhr  
**Taizegottesdienst**, St. Nikolai, 18.30 Uhr

**FREITAG, 7. NOVEMBER**

**Bildungsnachmittag**, Pfarrheim St. Nikolai, 14 Uhr  
**Spätlesung**, Seniorenrunde, Pfarrsaal St. Josef, 15 Uhr

**SONNTAG, 9. NOVEMBER**

**Kinderkirche**, Pfarrsaal Maria Landskron, 9 Uhr

**Familiengottesdienst**, St. Nikolai  
**Hubertusmesse** mit Jagdhornbläsern, Heiligste Dreifaltigkeit, 10.15 Uhr

**FREITAG, 14. NOVEMBER**

**Chancen und Grenzen der Liebe** (Familientherapeut und Autor Dr. Hans Jellouschek), Pfarrheim St. Nikolai, 19.30 Uhr

**SAMSTAG, 15. NOVEMBER**

**Konzert**, Werke für Orgel und Orchester, Kirche St. Nikolai, 19 Uhr

**KATHOLISCHE JUGEND**

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag: **Jugendzentrum** St. Jakob, 12 bis 18 Uhr

Jeden Montag und Mittwoch: „**learn & relax**“, kostenlose Nachhilfe (individuelle Terminvereinbarung)

Jeden Dienstag: „**Pray & Eat**“, gemeinsames Kochen, 14 Uhr

**DIENSTAG, 6. NOVEMBER**

„**Animal Day**“, ab ins Tierheim, Treffpunkt Jugendzentrum, 14 Uhr

**ALLERHEILIGEN,  
SAMSTAG, 1. NOVEMBER**

**Kerzen für verlassene Verstorbene**, Treffpunkt Jugendzentrum, 17 Uhr

**ELTERN-KIND-TREFFEN**

der Villacher Pfarren; Info: Waltraud Kraus-Gallob, T: 0676 / 87 72 24 08

Jeden Mittwoch: **St. Martin**, 9 bis 11 Uhr

Jeden Donnerstag: **Maria Landskron**, 15 Uhr

Jeden Freitag: **St. Josef**, 9 Uhr

Jeden Dienstag: St. Josef, 9.30 Uhr, **Internationale Eltern-Kind-Gruppe** (International parent child group) T: 0680 / 206 63 72 oder 0650 / 217 45 57

## Evangelische Pfarrgemeinde

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Stadtspark), T: 0 42 42 / 236 24, www.villach-evangelisch.at

**KIRCHE IM STADTPARK**

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**, 9.30 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Gottesdienst** und anschließend **Kaffeestube**, 9.30 Uhr

**FREITAG, 31. OKTOBER**

**Gottesdienst mit Abendmahl**, 9.30 und 19 Uhr

**DIENSTAG, 11. NOVEMBER**

**Erinnerung an das Novemberpogrom 1938**, 19 Uhr

**FREITAG, 14. NOVEMBER**

**Geistliche Abendmusik**, 19 Uhr

**EVANGELISCHES PFARRHAUS**

Hohenheimstraße 3

Jeden Montag: **Bauchtanzkurs**, 17.45 Uhr (Fortgeschrittene),

19.30 Uhr (leicht Fortgeschrittene), Andrea Cramer, T: 0699 / 17 37 93 93

Jeden Dienstag: **PIVA-Deutschkurs für Frauen** inklusive Kinderbetreuung, 9 Uhr, Birgit Kopeinig T: 04242/ 363 63; **Italienisch für Anfänger Gruppe 1**, 16 Uhr, **Italienisch für Anfänger Gruppe 2**, 18 Uhr, Mauro Cimbaro, T: 0664 / 522 98 08

Jeden Mittwoch: **E.U.L.E. Seniorenraining**, 9.30 Uhr; **Italienisch für Anfänger Gruppe 3**, 16 Uhr; **Italienisch Konversation**, 18 Uhr; **Jugendkreis**, 19 Uhr; **NIA-Yoga**, Kampfkunst und Tanz, 19 Uhr

Jeden Donnerstag: **PIVA-Deutschkurs für Frauen** inklusive Kinderbetreuung, 9 Uhr, Birgit Kopeinig T: 0 42 42/ 363 63; **Babytreff**, 14.30 Uhr; **Italienisch für Fortgeschrittene**, 18 Uhr, Mauro Cimbaro, T: 0664 / 522 98 08

Jeden Freitag: **Theater-Werkstatt**, 15 Uhr, Eva Burian, T: 0676 / 954 84 40; **AI-Anon** (Selbsthilfegruppe für Angehörige und Freunde von Alkoholikern; Adunka Mares, T: 0650 / 641 49 28, 20 Uhr

**MITTWOCH, 5. NOVEMBER**

**Treffpunkt der Frauen**, 15 Uhr

**EV. SUPERINTENDENTUR**

Italiener Straße 38

**FREITAG, 14. NOVEMBER**

**Vernissage**, Peter Preinsberger, 19 Uhr

**VILLACH NORD**

Adalbert-Stifter-Straße 21, T: 0 42 42 / 237 95, evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **Gottesdienst und Kindergottesdienst**, 10 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Kirchenkaffee**

Jeden dritten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**; anschließend Gebetskreis

Jeden Montag: **Anonyme Alkoholiker**, 19.30 Uhr

**FREITAG, 31. OKTOBER**

**Reformationsgottesdienst**, 19 Uhr

**DIENSTAG, 11. NOVEMBER**

**Gottesdienst und Abendmahl** im Pflegeheim Mahrhöflweg, 15 Uhr  
**Ökumenischer Bibeldialog**, Pfarrzentrum St. Leonhard, 19.30 Uhr

**SAMSTAG, 15. NOVEMBER**

„**Feierabend**“-Gottesdienst, 19 Uhr

**ST. RUPRECHT**

St. Ruprechter Platz 6, www.struprecht-evangelisch.at

**Sonntagsgottesdienste**

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: 10 Uhr; jeden letzten Sonntag im Monat: 18 Uhr

**FREITAG, 31. OKTOBER**

**Familienreformationsgottesdienst**, 8 Uhr  
**Reformationsgottesdienst**, 18 Uhr

**ALLERHEILIGEN,  
SAMSTAG, 1. NOVEMBER**

**Gottesdienst und Verlesung der Verstorbenen**, 15 Uhr

**ALLERSEELEN,  
SONNTAG, 2. NOVEMBER**

**Gottesdienst mit Abendmahl**, 10 Uhr

**GEMEINDEZENTRUM ST. RUPRECHT**

Jeden Dienstag: **Chor**, 19.30

Jeden zweiten Mittwoch: **Treffpunkt für Eltern mit und ohne Kind(er)**, Info: T 0664 / 508 15 31, 15.30 bis 18 Uhr

Jeden Donnerstag: **Regenbogenbande**, 17 bis 18.30 Uhr

**Kirchen- und Jugendband**, Interessierte bitte melden! Regenbogenlandgruppe: Infos im Pfarramt

**Haus- und Bibelkreis**, Info Melanie Selke: T: 0699 / 18 87 72 27, montags, 19.30 Uhr,

**DIENSTAG, 11. NOVEMBER**

**Frauenkreis**, 14.30 Uhr

**FREITAG, 14. NOVEMBER**

**Healing Songs**, 19.30 Uhr

## Altkatholische Kirchengemeinde

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1,  
T: 0664 / 304 60 20,  
www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag:  
**Hochamt**, 11.15 Uhr

### FREITAG, 31. OKTOBER

**Gräbersegnung:** Zentralfriedhof,  
15 Uhr; **Waldfriedhof**, 16.30 Uhr  
**Allerseelengottesdienst**, 18.30 Uhr

## Jehovas Zeugen

T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org

### KÖNIGREICHSAAL

#### BURGENLANDSTRASSE 60

**Versammlung Perau – Mittwoch:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

**Versammlung Völkendorf – Donnerstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Villach (Kroatisch/Serbisch) – Dienstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

### KÖNIGREICHSAAL

#### SIEDLERSTRASSE 27 A

**Versammlung St. Magdalen – Mittwoch:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18 Uhr

**Versammlung Lind – Donnerstag:** Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

## Neuapostolische Kirche

Agnes-Greibl-Straße 17,  
www.nak-ktn.at

**Mittwoch**, 19.30 und **Sonntag**,  
9.30 Uhr: **Gottesdienste**

## Buddhistisches Zentrum

Karma Kagyü Diamantweg,  
Peraustraße 15,  
T: 0664 / 410 66 70

**Dienstag: Einführung und gemeinsame Meditation**, 19 Uhr



## Bahai

Hauptplatz 14, 2. Stock,  
bahai-villach@hotmail.com

**Mittwoch: Gesprächsrunde**,  
18.30 Uhr

## Kirche Jesu Christi

der Heiligen der Letzten Tage  
(Mormonen), Martiniweg 3,  
T: 0650 / 232 22 16,  
fuerdiefamilie@gmail.com

**Donnerstag: Bibelrunde**, 19 Uhr

## LIFE Church Villach

Karawankenweg 2, T: 0664 / 357  
65 57, www.villach.lifechurch.at

**Samstag: Gottesdienst**, 17.30 Uhr

## Evangelikale Gemeinde Villach

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 /  
910 93 09, www.eg-villach.org

**Sonntag: Gottesdienst**, 9.30 Uhr

## Freie Christengemeinde

Pfingstgemeinde Villach  
Vassacherstraße 28

**Sonntag: Gottesdienst**, 9.30 Uhr

## Kirche der Siebenten-Tags Adventisten

Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
www.villach.adventisten.at

**Freitag: Andacht und Gebetsstunde**, 19.30 Uhr

**Samstag: Gottesdienst, Bibelstunde**, 9 Uhr. Predigt, 10 Uhr

## Veranstaltungen

Jeden **Mittwoch: Wochenmarkt**,  
Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.

Jeden **ersten Donnerstag:**  
**Buch 13 „Literatur:im:puls“;** Lesungen, Vorträge. Eintritt frei. Galerie Offenes Atelier D.U.Design (Postgasse 6), 19 Uhr

Jeden **Freitag: Biobauernmarkt**,  
Parkhotel Parkplatz, 9 Uhr.  
**Schmankerlmarkt**, Widmann-  
gasse (Museum) bis Hans-Gasser-  
Platz. **Offenes Strick-Cafe**,  
Cafe Bernold, Nikolaiplatz 2, 14  
Uhr. **Englisch-Stammtisch** für  
alle, Parkhotel, 17 Uhr. **Kostenlose erste Rechtsauskunft**, 14 bis  
16 Uhr, Rathaus, Eingang IV, 4.  
Stock, Zimmer 405, Anmeldung  
T: 0 463 / 51 24 25.

Jeden **Samstag: Wochenmarkt**,  
Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.  
**Gratis-Flohmarkt** für Villacherinnen und Villacher, Parkplatz des  
Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr

Jeden **Sonntag: Stadtflohmarkt**,  
Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr,  
www.stadtflohmarkt.at

### FREITAG, 31. OKTOBER

#### Sicherheitstag

Infos betreffend Präventionsmaßnahmen und Einbruchssicherheit, Kultur- und Mehrzweckshaus Maria Gail, 18 Uhr

#### Halloween-Party

und zwar Kärntens größte,  
veranstaltet die Antenne im CCV,  
19.55 Uhr

#### „Fahren Sie niemals Untergrundbahn“

Absurdes Theaterstück im Stile eines populärwissenschaftlichen Vortrags. Kremlhoftheater, Ludwig-Walter-Straße 29, 20 Uhr

### SAMSTAG, 1. NOVEMBER

**Herbstkongress der Zeugen Jehovas**, CCV, 9.30 Uhr

### SONNTAG, 2. NOVEMBER

#### „Fahren Sie niemals Untergrundbahn“

Absurdes Theaterstück im Stile eines populärwissenschaftlichen Vortrags. Kremlhoftheater, Ludwig-Walter-Straße 29, 20 Uhr

**Herbstkongress der Zeugen Jehovas**, CCV, 9.30 Uhr

#### Christenverfolgung

Nationalpräsident von „Kirche in Not“ Herbert Rechberger spricht über Christenverfolgung, Heilige Messe, Wallfahrtskirche Maria Gail, musikalische Umrahmung Alpen Adria Chor, 10 Uhr

### MONTAG, 3. NOVEMBER

#### Slamwerkstatt

mit John Patrick Platzer, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 16 Uhr

### DIENSTAG, 4. NOVEMBER

#### Schreibwerkstatt

mit Andreas Thaler, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 17 Uhr



**Leb liest Klarič liest Leb**  
nbvSalon, neubuehnevillach,  
Rathausplatz, 20 Uhr

**DONNERSTAG, 6. NOVEMBER**

**Slamwerkstatt**  
mit Patrick Platzer, Jugend-  
zentrum (Gerbergasse 29),  
17 Uhr

**Frauenakademie**

Deutschkurs inklusive Besuch  
der Mediathek, Volkshochschule  
(Widmangasse 11), 18 Uhr

**FREITAG, 7. NOVEMBER**

**Spieltage**  
CCV, 9 Uhr

**Handwerkskunst aus Kärnten**  
handgefertigte Einzelstücke,  
Gasthaus Wiegele (Pogöriacher-  
straße 187), 17 Uhr

**Sicherheitstag**

Infos betreffend Präventionsmaß-  
nahmen und Einbruchssicherheit,  
Volks- und Mehrzweckhaus  
Pogöriach, St. Georgener Straße  
191, 18 Uhr

**„Poetry Slam“**

Buchpräsentation und Lesung  
mit Patrick Platzer, Café Kleinfen  
(Lederergasse 15), 20 Uhr

**SAMSTAG, 8. NOVEMBER**

**Spieltage**, CCV, 9 Uhr

**Handwerkskunst aus Kärnten**  
handgefertigte Einzelstücke,  
Gasthaus Wiegele (Pogöriacher-  
straße 187), 17 Uhr

**Maronifest der FF Perau**

beim Feuerwehrhaus  
(Drausteig 1), 17 Uhr

**SONNTAG, 9. NOVEMBER**

**Spieltage**, CCV, 9 Uhr

**Kasperl und das Schloss-  
gespenst**

Eine Aufführung des Kasperthea-  
ters „Wutzlkanutzl, Paracelsussaal  
(Rathaus, Rathausplatz 1), 16 Uhr

**MONTAG, 10. NOVEMBER**

**Slamwerkstatt**  
mit John Patrick Platzer, Jugend-  
zentrum (Gerbergasse 29),  
16 Uhr

**DIENSTAG, 11. NOVEMBER**

**Schreibwerkstatt**  
mit Andreas Thaler, Jugendzent-  
rum (Gerbergasse 29), 17 Uhr

**Abenteuer pur**

Im Rahmen der „European Out-  
door Film Tour“ werden span-

nende Abenteuerfilme gezeigt,  
Bambergsaal, 20 Uhr

**DONNERSTAG, 13. NOVEMBER**

**Slamwerkstatt**  
mit Patrick Platzer, Jugend-  
zentrum (Gerbergasse 29),  
17 Uhr

**FREITAG, 14. NOVEMBER**

**„Tag des Gymnasiums“** –  
Eishockeymatch der Gymnasien  
Perau gegen St. Martin,  
Stadhalle, 11 Uhr

**Sicherheitstag**

Infos betreffend Präventions-  
maßnahmen und Einbruchs-  
sicherheit, Volkshaus Völkendorf,  
Neubaugasse 9, 18 Uhr

**Musikalische Weltreise**

Ferdinand Bambico (Orgel)  
und Kevin Seah (Querflöte),  
Evangelische Kirche im Stadt-  
park, 19 Uhr

**Konzert Rigo Masiala**

und Freedom Kongo Fighter  
Live, Cafe-Bistro Secret Garden,  
Draulände 5, 20 Uhr

**SONNTAG, 23. NOVEMBER**

**Herbstkonzert**  
**Kelag Blasorchester**  
Congress Center Villach,  
16 Uhr

villach :stadt **GERLINDE KALTENBRUNNER**  
**MULTIMEDIASHOW**  
**Leidenschaft 8000 TIEFE ÜBERALL**  
**Di. 18.11.14 19 Uhr - CCV**

Erwachsene: 6 Euro  
Jugendliche: 3,50 Euro  
Karten: Kartenbüro Knapp (T: 04242 / 27341) und  
an der Abendkasse **KLEINE ZEITUNG**  
www.kleinezeitung.at

Auflösung Sudoku Seite 34

4	5	7	8	9	6	1	3	2
1	6	3	5	2	4	7	8	9
8	9	2	3	7	1	4	6	5
7	3	9	2	5	8	6	1	4
6	1	5	7	4	3	2	9	8
2	8	4	1	6	9	5	7	3
3	7	8	4	1	5	9	2	6
9	4	1	6	8	2	3	5	7
5	2	6	9	3	7	8	4	1

## Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Anna BOGENSPERGER  
Elvira LANDSIEDLER  
Franz Andreas PRETTNER  
Oswin RAGOGNA  
Waldtraud SCHWARZENEGGER  
Margarethe STEINWENDER  
Maria WALKENSTEINER

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Stefanie MIKLAUTSCH  
Gertraud PICHLER  
Karl PIRKER  
Wilfried PUFITSCH  
DI Dr. Richard PÜSCHEL

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Elisabeth ROYC

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Marianne GROSS  
Otilie SCHMIED

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Ludmilla TSCHARRE

**ZUM 95. GEBURTSTAG**

Irmgard DORRIGHI  
Anna LONIN

**kowatsch**

**Advent 2014**

**Advent in Graz**  
inkl. Busfahrt  
**29.11.2014 € 35,—**

**Salzburg zur Adventzeit**  
inkl. Busfahrt  
**06.12.2014 € 39,—**

**Adventmarkt München**  
inkl. Busfahrt  
**06.12.2014 € 42,—**

**Adventmarkt auf Gut Aiderbichl u. Hellbrunn**  
inkl. Busfahrt  
**13.12.2014 € 49,—**

**Advent in Laibach**  
inkl. Busfahrt  
**20.12.2014 € 28,—**

**Advent in St. Wolfgang, St. Gilgen, Strobl**  
inkl. Busfahrt  
**20.12.2014 € 49,—**

**Weihnachtskrippe von Postojna**  
inkl. Busfahrt  
**28.12.2014 € 56,—**

9500 Villach, Seebacher Allee 16  
Tel. 04242/54133 • Fax 04242/54133-20  
office@kowatsch.at • www.kowatsch.at

Bürgermeister  
**Helmut Manzenreiter**  
lädt ein zum

villach :stadt

**MIETRECHTS  
SPRECHTAG**

**Freitag,  
7. 11. 2014**

**14 bis 16 Uhr**  
Rathaus, Stadtsenatssaal

**Kostenlose Beratung in**  
Mietrechtsfragen durch ein Mitglied  
der Rechtsanwaltskammer Kärnten

www.kollitsch.eu

**KOLLITSCH**  
BM MÜLLER

# MAGDALENENSEE

WOHNEN DIREKT AM SEE - VILLACH



## Eigentumswohnungen in **KOLLITSCH** QUALITÄT

EXKLUSIVEN WOHNGENUSS MIT SEEBLICK versprechen die EIGENTUMSWOHNUNGEN von 41 m<sup>2</sup> bis zu 117 m<sup>2</sup>. Auf Ihrer neuen südseitigen Terrasse genießen Sie die Sonnenstunden und den unverbaubaren Blick auf die Karawanken.

Und auf der großen Liegewiese erholen Sie sich vom Alltag. Zu Ihrer Wohnung gehören auch eine eigene Kabine im Strandbereich und die passenden Liegen. Die ruhige Lage am Magdalensee ist ideal. Das Stadtzentrum von Villach und das Schigebiet Gerlitzen sind nur wenige Fahrminuten entfernt. Und die Nachbarländer Italien und Slowenien erreichen Sie bequem über die nahe Autobahn.

HWB Villach: von 34 bis 47 kWh/m<sup>2</sup>a; fGEE von 0,60 bis 0,77

**0463 2600 610**

**WIR BAUEN BEREITS!**